Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **46 (1953)**

Heft 3

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

660

Solothurn / Soleure 3 März / Mars 1953

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin - Présidente	Mme Germaine Vernet-Bourcart, 25 av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire	Schwester Josi von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière	Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg SG
Bureau Genève: Sekretärin - Secrétaire .	Schwester Vreni Wüthrich, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32
Bureau Zürich: Sekretärin - Secrétaire .	Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 73

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle N. Monge	Hôpital cantonal	21 43 01	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle L. Jéquier	25, av. de la Roseraie	5 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau Dr. H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10 [4]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 91	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	2 36 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et Infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Schwester Gerda Höjer (Schweden) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - *Membres* . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Oberst M. Kessi, Murgenthal; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Mme G. Vernet, Genève.
Mitglieder - *Membres* . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

	gegründet	
Kreuzbühlstrasse 15, Zürich	1950	Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle. G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, St. Claraspital, Basel	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, Theodosianum, Zürich	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	Oberin Schw. S. Haehlen

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher Th. Baumann
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	1949	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Lehrbuch der Krankenpflege

Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen

Von Dr. med. J. Schürmann
Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

Bestellungen sind an die
Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten

Den Schmerz bekämpft man

mit 1—2 Tabletten Alcacyl in einem halben Glas Wasser.

Alcacyl WANDER

wirkt prompt und schadet weder Magen noch Herz.

Dr. A. Wander A. G., Bern

Für die **Schulen der Gemeinde Biel** wird hiermit die Stelle einer

2. Schularztgehilfin

zur definitiven Besetzung ausgeschrieben.

Amtsantritt: 1. Mai 1953 oder nach Vereinbarung.

Die Stelle ist hauptamtlich und in Klasse 15 der städtischen Besoldungsordnung eingereiht.

Der Unterschied zwischen der Mindest- und Höchstbesoldung wird in zehn jährlichen, gleichmässigen Zulagen ausgerichtet. In bisherigen Stellen geleistete Dienstjahre können angerechnet werden. Der Beitritt zur städtischen Versicherungskasse ist obligatorisch; die Gewählte hat während der ganzen Dauer ihrer Anstellung in Biel zu wohnen.

Die Bewerberinnen müssen das Diplom einer anerkannten Pflegerinnenschule besitzen sowie die deutsche und französische Sprache gut beherrschen; solche, die auf dem Gebiete der sozialen Fürsorge erfahren und in stenodaktylographischen Arbeiten bewandert sind, werden bevorzugt.

Ueber die Besoldung und das Pflichtenheft erteilt die Schuldirektion Auskunft.

Die **Anmeldungen,** denen das Diplom und die Zeugnisabschriften beizulegen sind, nimmt die **Städtische Schuldirektion Biel, Zentralstrasse 47,** bis **Samstag, 28. März 1953** entgegen.

Eine persönliche Vorstellung ist nur auf ausdrückliche Einladung hin erwünscht.

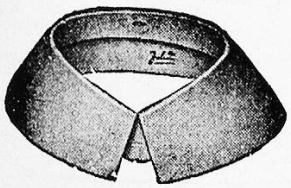
Städtische Schuldirektion.

Gesund werden und es bleiben

durch eine Kräuter-Badekur im herrlich gelegenen

Kurhaus Bad Wangs

St. Galler Oberland M. Freuler



Abwaschbar, abgerundet und eckig, Nr. 31—45 Postwendend durch

A. FISCHER

Mühlebachstrasse 84

ZÜRICH 8

Einband-Decken

für die Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung zu Fr. 3.20 das Stück, zuzüglich Porto. - Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn

In Zeiten
erhöhter Ansteckungsgefahr:

das Desinfektionsmittel

Bradosol

zur Desinfektion der Hände,
der Wäsche, des Geschirrs

In den Apotheken und Drogerien

CIBA Aktiengesellschaft, Basel

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

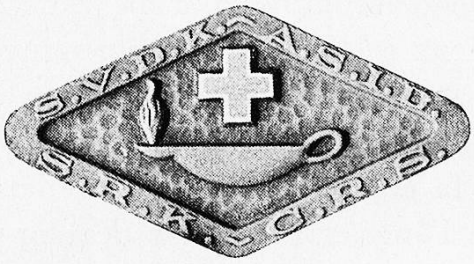
Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

46. Jahrgang | März 1953 **Nr. 3** Mars 1953 | 46e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement



Schweizerischer Verband
diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Delegiertenversammlung 1953

Samstag den 9. Mai 1953, 10.15 Uhr, im grossen Saal der Zunft «Zu Safran», in Basel, Gerbergasse 11

Mittagessen 12.30 Uhr auf Einladung der Regierung von Basel-Stadt und des Bürgerspitals

15 Uhr Abfahrt ab Schifflände zu einer Rundfahrt im Rheinhafen
Tee im «Waldhaus»

Ausführliches Programm und Anmeldeformular siehe Aprilnummer der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege».

Anträge an die Delegiertenversammlung sind vor dem 11. April 1953 an die Präsidentin des SVDK einzureichen.

Association suisse
des Infirmières et Infirmiers diplômés

Assemblée des Délégués 1953

Samedi 9 mai 1953, à Bâle

La séance aura lieu à 10 h 30 à la grande salle Zunft «Zu Safran»

Dîner à 12 h 30, offert par le Gouvernement de Bâle-Ville et de la Direction de l'Hôpital des Bourgeois

15 h 00 excursion en bateau sur le Rhin et thé à «Waldhaus»

Programme et bulletin d'inscription voir n° 4 de la «Revue des Infirmières».

Pour l'Assemblée des Délégués adresser toutes propositions individuelles à la présidente de l'ASID avant le 11 avril 1953.

Le pouvoir de l'esprit

Nous tendons à ne considérer comme réel, dans notre siècle dominé par la technique, que ce que nous pouvons voir et toucher. Nous ne pensons presque jamais aux forces que nos mesures et nos poids sont incapable d'évaluer. Les Egyptiens de l'Antiquité connaissaient mieux que nous les lois premières de l'esprit. Aux Indes, le pays mystérieux des yogis et de leur tradition religieuse millénaire, tout le monde sait qu'il est possible d'accomplir par la seule puissance de l'esprit, des actes qui stupéfient les Européens, convaincus cependant de leur supériorité. Nous ne savons pas le nombre des valeurs que nous avons perdues au cours des siècles. Notre génération surmenée et harcelée a perdu l'habitude de la concentration spirituelle. Ce n'est que dans le silence, en effet, que l'âme et l'esprit se développent et s'enrichissent.

Les pensées bonnes représentent aujourd'hui encore une force incommensurable; aucune machine, si génialement conçue soit-elle, ne peut l'égaler. Ces pensées peuvent, de nos jours encore, transporter des montagnes, surtout si elles sont inspirées par Dieu. Il est vrai toutefois que les pensées mauvaises exercent une puissance démoniaque sur la masse qui a laissé s'étioler et mourir toute volonté et tout sens critique. N'avons-nous pas oublié les «mille ans d'Hitler»? La tyrannie que des hommes sans foi ni loi exercent à l'est sur les esprits est un fléau de même nature: le nom, la couleur et l'emblème seuls ont changé.

Qu'avons-nous à opposer à ces forces destructrices? Cette foi qui a permis aux premiers chrétiens de supprimer les cellules contaminées d'un monde pourrissant et de vivifier les cellules demeurées saines: cette confiance illimitée dans le triomphe final de la justice. Sous quelque forme et en quelque lieu que le Saint-Esprit se manifeste, il transforme tout homme et la face de la terre, pareil en cela au soleil printannier qui, par l'action de ses rayons, transfigure toutes choses. Le Saint-Esprit est, et sera toujours, l'esprit du Christ. Cet Esprit qui nous permet de découvrir tout d'abord les bons côtés de notre prochain. Ceux qu'il anime, ne creusent pas de fossés; ils cherchent au contraire à construire des ponts. Cet Esprit rayonne dans note vie quotidienne. Il fait que le métier devient vocation et le travail, service de Dieu, jour après jour. Ceux qui sont soumis à cet Esprit ne craignent plus les hommes et ne serviront jamais les puissances ténébreuses de ce monde. Ils sont miséricordieux quand d'autres piétinent sans pitié les cadavres.

A. Huber, Oberkirch

Erster Frühlingsgruss - Message du printemps

Ne laissons jamais échapper de notre main ce flambeau allumé par le Saint-Esprit. Alimentons-en sans cesse la flamme à l'amour de Celui qui, en ce monde a combattu pour Dieu, a souffert et a donné sa vie. Que ce flambeau brille au milieu des horreurs de notre temps, jusqu'à ce que Dieu retrouve enfin droit de cité sur la terre.

F. O.

Incurables

S'il existe des êtres humains dignes de toute la compassion de l'infirmière, ce sont bien les incurables: paralysés, malades chroniques, vieillards infirmes; ceux que les hôpitaux et les cliniques n'acceptent qu'à contrecœur, sachant combien ils demandent de soins et accaparent un personnel déjà très occupé; ceux que certaines infirmières peut-être, inconsciemment, redoutent, parce que chez ces malades tout traitement paraît inutile et interminable.

Evidemment, l'amélioration de leur état ne se produit pas. Tout au plus, quelques petits «mieux» passagers donnent de temps en temps à l'incurable une lueur d'espoir. Puis, ce sont les rechutes, les jours sombres, le désespoir, les soucis financiers, l'abandon. L'avenir les effraie, car ils se doutent bien de la vérité et leur souffrance morale devient intolérable. Leur caractère change parfois, ils deviennent alors les aigris, les exigeants, les égoïstes que chacune connaît.

Comment serions-nous devenues à leur place et faut-il, pour autant, les redouter? Et sont-ils vraiment des égoïstes? Peut-on appeler égoïste celui qui doit, par la force du destin, tout attendre des autres? N'est-ce pas précisément le grand et principal rôle de l'infirmière que d'aider et de secourir l'infirme?

Certes, il faut des infirmières pour les salles d'opérations. Elles sont admirables celles-là, parce que leur dure tâche est ingrate — les opérés quittent la salle; rarement les infirmières ont de leurs nouvelles par la suite et connaissent le résultat de l'opération. — Il en faut dans les services de chirurgie, d'oto-rhino, dans les maternités, auprès des enfants. Il faut que des infirmières se spécialisent en psychiâtrie ou pour les services des R. X. Il en faut aussi beaucoup dans les sanas et les dispensaires antituberculeux. Toutes ont une mission splendide et il serait bien difficile de dire quelles sont les plus méritantes. Quand une infirmière fait son devoir, où qu'elle soit, elle est l'ange secourable, la main de la Providence.

Cependant, il est pénible de constater qu'il en manque tellement dans les services des incurables ou dans les cliniques médicales qu'il faille avoir recours à un personnel non diplômé et incompétent. Cette catégorie de malades semble-t-elle négligeable aux yeux des jeunes, parce qu'il n'y a plus rien à faire auprès d'eux, médicalement parlant?

Médicalement parlant, non il n'y a plus rien à faire. Mais il n'existe pas de malades demandant autant de soins journaliers et continus que les paralysés auxquels il faut tout faire, les «chroniques» chez lesquels tout est toujours à recommencer et les vieillards souvent atteints d'incontinence.

Angoissant problème des infirmes et des vieillards! Qui s'occupera de ces malheureux? La famille ou l'établissement hospitalier? Dans le premier cas, il arrive souvent qu'une fille, pour mieux assister ses parents ou un membre infirme de sa famille, ne se marie pas et risque la solitude pour ses propres vieux jours. Dans le second cas, c'est l'asile ou l'hôpital ou la clinique qui accueillera ces pauvres êtres qui ont tant besoin d'une assistance perpétuelle et charitable.

Il faut beaucoup les aimer. Loques humaines? Oui peut-être, mais que ne découvre pas dans leurs yeux une infirmière attentive? Beaux yeux du vieillard, légèrement voilés, pleins de bonté, de sagesse, de douceur, de malice — regards pleins de candeur et de naïveté chez les tout vieux, retombés en enfance — regards troublés par l'émotion au moindre geste affectueux, regards si pleins de reconnaissance.

Il faut les écouter, ces vieillards: c'est la sagesse de tous les temps qui s'exprime par leur bouche. Ils ont vécu. Ils sont pleins d'expérience. Ce sont des philosophes très intéressants pour qui sait les entendre. Et s'ils répétent souvent les mêmes choses, il faut les en excuser; cela leur fait tant de bien de parler et ils oublient bientôt ce qu'ils ont dit un instant auparavant.

Il faut, auprès d'eux, beaucoup de patience et d'indulgence; un personnel pas trop pressé — par conséquent, suffisant — afin que l'infirme et le vieillard ne soient jamais bousculés.

Œuvre humanitaire, s'il en est! L'assistance convenable des incurables doit intéresser l'infirmière et si l'une d'elles veut faire de sa profession un apostolat, c'est assurément auprès des incurables qu'elle y parviendra le mieux.

Thérèse Suard.

Eine Krankenschwester erlebt das Kranksein

An einem Strassenrand in schöner Waldlichtung wurde Pechvogel noch halb benommen von Sturz und Blutverlust vom Samariter, nicht auf ein Eselein geladen, sondern in seinem Auto geborgen, sorglich zum Unfallarzt geleitet. Dieser goss nicht Wein und Oel in die Wunden, sondern behandelte sie mit Novocain, Penicillin, Catgut und gab Tetanusserum; und aus der Hand der gütigen Frau Doktor bekam Pechvogel erst noch einen köstlichen Trunk. Die Gesinnung der Helfer aber war die des Gleichnisses: jederzeit bereit zu sein zur helfenden Tat: und die gute Tat einem verunglückten Menschen gegenüber, sie setzte sich fort über viele Wochen hin . . .

Pechvogel landete etwas später im Schulspital, wo ihn die Chefärztin — auch sie vom Samaritergedanken erfüllt — gütig aufnahm

und nach Feststellung des Zustandes, auf die Schwestern-Krankenabteilung beorderte. Denn Pechvogel war eine Krankenschwester, deren Velo, sonst ein gefügiges Ding, diesen üblen Streich ihr gespielt hatte. «Sie müssen halt eine Zeitlang ins Bett und flach liegen!» hiess es sachlich und bestimmt, hiess es unendlich mitfühlend zugleich: «Aber es tut ihnen sicher ganz gut, einmal in Ruhe zu liegen. Sie tun es ja sonst doch nicht.» Das nennt man psychologische Ablenkung! In meinem brummenden Kopf blühte ja ohnehin der Wunsch nach Ruhe und Stille, und nachdem die erwarteten Vorwürfe wegen Unvorsichtigkeit ausblieben, dachte ich auch nicht länger an die bereit gehaltene Verteidigung, den Hinweis auf die vielen Jungen, Aeltern und Alten, die sich Jahr für Jahr ihre Skiunfälle leisten!

Und nun schimmerte das schöne Erlebnis mit meinen Aerztinnen, Schwestern und allen andern Menschen, die mich aus nächster Nähe oder von der Ferne her — gewissermassen ferngesteuert —, umsorgten, durch die Tage meines Krankseins dahin.

Anfangs empfand ich mein Stilleliegen als unbehaglich und mühsam, die Stunden schlichen durch den Tag und durch die Nacht, und glaubte ich sie vorbei, machten sie höhnisch mich narrend, weitern gleichgearteten Platz. Schemenhafte Spannungen geisterten in meine Träume, grausame Vorstellungen und Vorwürfe von verlorenen Stunden und nicht getaner Arbeit, Druck im Kopf, Herzklopfen tribulierten mich; Kinn, Stirne und Knie schmerzten. Und mir war wenig «Gedankenfreiheit» belassen zur Herstellung etwelcher Ordnung im Kopf, zum Denken an Andere und Anderes.

Bald aber stellte sich dem ich-bezogenen Kunterbunt von Fühlen und Denken ein zweites Erleben zur Seite, was mich höchst sonderbar und eigentümlich anmutete, und mir zugleich recht vertraut vorkam ... Es gestattete mir merkwürdige Einblicke in die Beziehungen des Kranken zu all den Menschen, die ihn betreuen, Einblicke, die wohl nur jenen zuteil werden, die selber schon Kranke betreut haben und nun die Krankheit mit ihrer Passivität, mit Schmerzen und Unruhen nicht nur mit-, sondern selbst erleben. Wenn die Aerztin meine Wunden neu verband oder sich anschickte, mir die Klammern aus dem Gewebe zu heben, fürchtete ich mich wie andere Kranke davor, vergegenwärtigte mir jedoch zugleich ihre Handgriffe, schielte nach dem Verbandzeug und nach der Schwester, die die Schale darbot ... Ich nahm allmählich lebendigen Anteil an kleinen Einzelheiten der Pflegehandlungen, begann Zeit und Mühe von Vorbereitungen und Aufräumen der vielen, zu meiner Behandlung und Pflege benötigten Dinge zu ermessen.

Hätte es mir als Patientin eigentlich nicht gleichgültig sein können, auf welche Weise die Aerztinnen und Schwestern ihre mannig-

fachen Dispositionen und Verordnungen ausführten? Aber ich war ja Schwester und erlebte mein Kranksein als Patientin und als Schwester zugleich. Ich empfand wohltuend das geübte Zusammenspiel der verschiedenen Betätigungen im Schalten und Walten in- und ausserhalb des Krankenzimmers und obwohl ich nur Teile davon sehen und hören konnte, war es mir ein Leichtes, im Geiste die Schwestern zu begleiten, hinaus in den Korridor, ins Schwesternzimmer, in die Unterrichtsstunden, zum Mittagessen, sonntags in die Kirche, in ihre freie Zeit.

Als etwas «verschleckte» Patientin freute ich mich auf die freundlich dargereichte Mahlzeit und sah zugleich im Geiste die Bemühungen der Küchenfeen, der ärztlichen, schwesterlichen und haushältischen Menügestalterinnen.

Sowohl vollausgebildete, geübte Schwestern, wie auch noch in der Ausbildung stehende Schülerinnen betreuten mich. Die Abteilungsoberschwester bildete den sogenannten ruhenden Pol, wobei ihre Tätigkeit mit Ruhe beileibe nichts zu tun hatte! Noch selten wie während meiner Krankheit erfasste ich, wie viel dem Kranken die Pflege auch von «Seele und Gemüt» bedeutet, trotzdem mir bewusst war, wie schwer es für die Schwester ist, die nötige Zeit hiezu sich zu erübrigen. Wie sehr wäre es zu wünschen, man verschaffte ihr endlich mehr Möglichkeiten für diese schöne Aufgabe: Blumen, ein wenig Plaudern, Zuhören, eine freudige Nachricht rasch melden, ein schönes Bild oder Vögelchen ans Bett bringen ... Was für kleine verbindende Freuden und Ablenkungen bedeuten sie!

Und so durfte ich als Notfallpatientin während meines Aufenthaltes im Schulspital, dank lieber Betreuung und Pflege nicht nur wieder gesund werden, sondern im Geiste wieder hineinwachsen in den Beruf der Krankenpflege. Und es war mir vergönnt, die beglückende Erkenntnis mit in die Welt hinaus mitzunehmen, dass es ein gewaltig Werk ist um den Dienst am Kranken.

Schw. A. v. S.

«Lass uns, wenn wir uns lieben, eine Wahrheit sein für den andern,
Ach, unser Selbst, in Hochmut und Sprödigkeit, lass es uns endlich verbrennen
Und seine Asche hinter uns werfen ...
Nur mit Händen, die beten, zehn Fingern, die sich verschränken,
Können wir begreifen: Es ist wirklich um uns, es ist unser.
Nirgends werden wir als im Gebet unser Dasein behaupten:
Nun und nimmermehr, hier in der Zeit und im Fleisch.
O Herr, erbarme dich unser!»

H. E. Holthusen.

Aus: «Labyrintische Jahre»; Verlag Piper & Co., München.

Recommandations pour la protection des infirmières, qui travaillent dans les cliniques utilisant la thérapie par isotopes radioactifs

Les mesures de protection du personnel des hôpitaux ou des cliniques utilisant des isotopes radioactifs, sont actuellement l'objet d'une réglementation, qui est en cours d'étude. La rédaction définitive, qui sera soumise à l'approbation de la Société suisse de Radiologie et de la Commission des Isotopes de l'Académie suisse des sciences médicales, sera terminée d'ici quelques mois.

Le Secrétariat de l'ASID, 25, avenue de la Roseraie, Genève, tient dès maintenant à la disposition des infirmières un extrait de réglementation encore provisoire, mais que l'on peut conseiller très vivement d'appliquer immédiatement.

Ces recommandations contiennent des prescriptions sur la manipulation et le dépôt des substances radioactives, sur les instruments de mesure, les vêtements de protection, la durée du travail dans la chambre du patient en traitement, les contrôles médicaux, etc.

Toutes les infirmières, qui par leur travail, sont exposées aux dangers des isotopes, les infirmières de cliniques, des rayons X, des salles d'opération et des laboratoires, sont priées — dans leur propre intérêt, et celui de leur subordonnées — de se procurer les dites recommandations.

ASID.

Weisungen zum Schutze der Schwestern auf Abteilungen mit radioaktiver Isotopentherapie

Die Schutzmassnahmen für die Personen in Spitälern oder Kliniken, in welchen radioaktive Isotopen verwendet werden, sind zurzeit Gegenstand einer eingehenden Prüfung, um dieselben in einem Reglement zusammenzufassen. Die endgültige Fassung soll noch der Schweizerischen Röntgengesellschaft und der Isotopen-Kommission der Schweizerischen Akademie der medizinischen Wissenschaften zur Genehmigung unterbreitet werden, welche Arbeit voraussichtlich in einigen Monaten beendet sein wird.

Das Sekretariat des SVDK, 25, avenue de la Roseraie, Genf, schickt auf Wunsch einen Auszug dieses Reglementes, welches, obgleich es zurzeit noch provisorisch ist, doch angelegentlich empfohlen wird.

Die Weisungen enthalten Vorschriften über die Handhabung und Aufbewahrung der radioaktiven Präparate, über Messinstrumente, Schutzkleider, Arbeitsdauer im Zimmer des Patienten, Gesundheitskontrolle usw.

Alle Schwestern, welche durch ihre Arbeit der Strahlengefahr ausgesetzt sind, Pflegeschwestern, Röntgenschwestern, eventuell Operations- und Laborschwestern, werden ersucht — in ihrem eigenen Interesse und in Verantwortung für diejenigen, welche ihnen in der Arbeit unterstellt sind — sich diese provisorischen Vorschriften zu verschaffen.

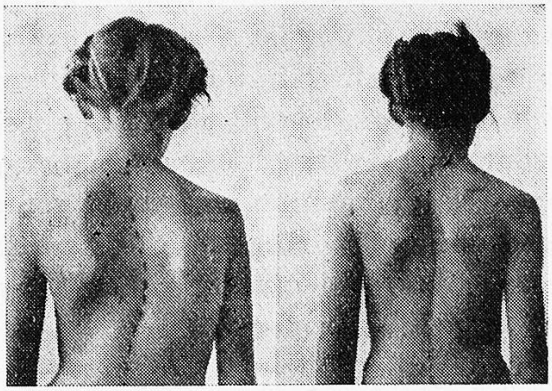
SVDK.

Zur Säuglingsskoliose

Von Prof. Dr. med. *M. R. Francillon*, Chefarzt der Orthopädischen Klinik Balgrist, Zürich

Auch wenn wir es ablehnen müssen, bei allen angeborenen oder erworbenen Fehlbildungen des Bewegungsapparates beim Kind dem Dogma der Frühbehandlung zu folgen — die Erfahrung hat gelehrt, dass es nicht auf die Frühbehandlung oder sogar Sofortbehandlung ankommt, sondern auf *die optimale Behandlung im optimalen Zeitpunkt* — so bleibt es doch ein Postulat und ein Leitsatz, dass bei allen Affektionen des kindlichen Bewegungsapparates, seien sie nun kongenitaler oder erworbener Natur, eine Frühuntersuchung erforderlich ist. Nur sie kann es ermöglichen, die Behandlung im günstigen Zeitpunkt einsetzen zu lassen. Wir dürfen nie vergessen, dass wir hier einen in Entwicklung begriffenen Organismus vor uns haben und dass hier Versäumtes sich später, beim Erwachsenen, bitter rächen kann.

Zu den Affektionen des Bewegungsapparates, die am schwierigsten zu beeinflussen sind, rechnen wir die *Skoliose*, die fixierte seitliche Abbiegung der Wirbelsäule; wenn sie von vielen Autoren als crux



orthopedica bezeichnet wurde, so ist das nur eine Bestätigung dieses Satzes. Die Mühe, die auf ihre Erkenntnis, auf ihre Erforschung und ihre Behandlung aufgewendet wurde, ist unermesslich. Wir wollen nicht vergessen, dass der Begründer der Orthopädie in der Schweiz, *Jean-André Venel*, sein Institut in Orbe 1780 in erster Linie der Be-

handlung der Skoliose und des angeborenen Klumpfusses widmete, dass hier also schon eine lange Tradition vorliegt und dass der beste Kenner der Skoliose der letzten hundert Jahre, *W. Schulthess*, in Zürich gewirkt hat.

Die grosse Bedeutung der Skoliose liegt darin, dass sie je nach dem Grad ihrer Ausbildung neben der durch sie bedingten körperlichen Entstellung, die in sozialer Hinsicht eine wesentliche Rolle spielen kann, die Arbeitsfähigkeit des Skoliotikers durch raschere Ermüdbarkeit, durch Schmerzen, in seltenen Fällen sogar durch Lähmungserscheinungen reduzieren kann, ganz abgesehen davon, dass sie beim Jugendlichen oft schon eine Beschränkung in den verschiedenen Berufsmöglichkeiten setzt. Diese kurzen Hinweise mögen genügen und zeigen, wie wichtig die Feststellung einer Skoliose sein kann.

Die Frage, ob sich die Situation in therapeutischer Hinsicht im Laufe der letzten 50 Jahre — vor bald 50 Jahren erschien die grosse, noch jetzt kaum übertroffene Monographie von Schulthess über die Skoliose — gebessert hat, lässt sich nicht mit einem einfachen Ja oder einem einfachen Nein beantworten.

Ist man einerseits in der Bewertung der Resultate wesentlich kritischer geworden und hat man die recht engen Grenzen der therapeutischen Möglichkeiten bei der ausgebildeten Skoliose des Erwachsenen und auch des Schulkindes kennengelernt, so hat man doch gelernt, dass es eine Skoliosenform gibt, deren Behandlung aussichtsreich erscheint, ja die jetzt vielleicht die einzige Skoliose darstellt, die überhaupt korrigiert werden kann. Wir müssen hier das corrigere wörtlich in seiner primären Bedeutung anwenden, wo es «gerade machen, gerade richten» heisst.

Wir denken hier an die *Säuglingsskoliose* als die einzig wirklich korrigierbare. Aber gerade hier ist *Früherkennen* ausschlaggebend. Beobachtet eine Mutter, dass ihr Kind mit Vorliebe nur auf einer Seite liegt oder dass es den Kopf vorwiegend nach der einen Seite hin geneigt hält, so ist der Verdacht, dass sich hier, schon beim Säugling, bereits eine Skoliose zu entwickeln beginnt unbedingt naheliegend und eine entsprechende Untersuchung ist dringend erforderlich. Stellt die Untersuchung das Vorliegen der Verbiegung fest — sie braucht mit blossem Auge nicht sichtbar zu sein — so ist eine *sofortige* Behandlung angezeigt, zumal diese Behandlung beim Säugling viel einfacher durchzuführen ist als z. B. beim Kleinkind. Die Säuglingsskoliose ist ein Beispiel dafür, wie wichtig es ist, diese Deformierung früh zu erkennen, denn nur dann kann man erwarten, durch die Frühbehandlung eine Korrektur zu erzielen. Dass sich diese Korrektur halten kann, zeigt uns das Beispiel eines jetzt 18jährigen, der uns vor über 17½ Jahren mit einer stark ausgebildeten Säuglingsskoliose zugeführt wurde; das

gilt noch für manch andere, allerdings noch nicht so lange beobachtete Patienten.

Wartet man aber mit der Behandlung zu, so kann für eine aussichtsreiche Therapie unwiederbringlich verlorene Zeit verstreichen. Selten rächt sich das leider immer noch gehörte «das wächst sich noch aus» so wie hier. Gewiss, es wächst sich schon aus, aber dann meist zu einer nicht mehr korrigierbaren Fehlform mit allen ihren schädlichen Auswirkungen.

Wir wollen nicht behaupten, dass alle Säuglingsskoliosen korrigierbar sind, denn wir müssen immer damit rechnen, dass die immanenten Kräfte der Deformierung so gross sein können, dass wir uns dann mit Verbesserungen begnügen (z. B. in Form von Kompensationen), oder danach trachten müssen, eine Zunahme der Deformierung zu verhüten.

*

PRO INFIRMIS *setzt sich für die körperlich und geistig Gebrechlichen ein.*

Kartenspende PRO INFIRMIS Ende März 1953. — Einlösen der Karten auf Postcheck VIII 23503. — Postcheck in jedem Kanton.

Allocution de Mademoiselle Tassé, Montréal (Canada)

à l'occasion de remise du diplôme et de la médaille à ses élèves

Mes chères élèves,

Vous voilà rendues au terme de vos études. Toutes les deux, mesdemoiselles, vous avez désiré ardemment le jour où l'on vous remettrait votre diplôme et votre médaille. Vous êtes aujourd'hui récompensées, grâce à votre application, à votre persévérance et, surtout, grâce à votre dévouement de tous les instants et au profond attachement que vous avez toujours eu pour vos malades. En présence de vos parents et de vos compagnes réunis, je suis heureuse de vous offrir, au nom des membres du Bureau d'Administration, nos plus sincères félicitations. Nous sommes fières de vos succès.

Je ressens peut-être aujourd'hui l'émotion d'une mère qui voit s'éloigner ses enfants. Permettez-moi, pour une dernière fois, de vous donner quelques conseils. Si vous voulez être heureuses dans votre carrière, conservez votre enthousiasme. Aimez votre vie. «Une âme enthousiaste ne sera jamais ni vulgaire, ni médiocre, elle ne connaîtra ni les fléchissements ni les découragements; elle sera vaillante devant le

devoir et le sacrifice; elle sera heureuse et elle rendra heureux ceux qui l'entourent.» La vie de l'infirmière ou de la garde-malade a du prix et de la beauté, à condition qu'elle y mette son âme et son cœur et qu'elle aime son travail au point d'y trouver un véritable bonheur. Continuez donc d'aimer sincèrement vos malades. Regardez autour de vous, voyez celles qui réussissent. Ce sont les plus désintéressées, les plus ferventes. Conservez toujours votre bon esprit. Adaptez-vous aux différents milieux, aux circonstances, à la manière de vivre des gens, chez qui vous serez appelées. Que vous soyez dans l'humble maison de l'ouvrier ou dans le magnifique appartement d'une famille riche, soyez toujours aimables et donnez entière satisfaction.

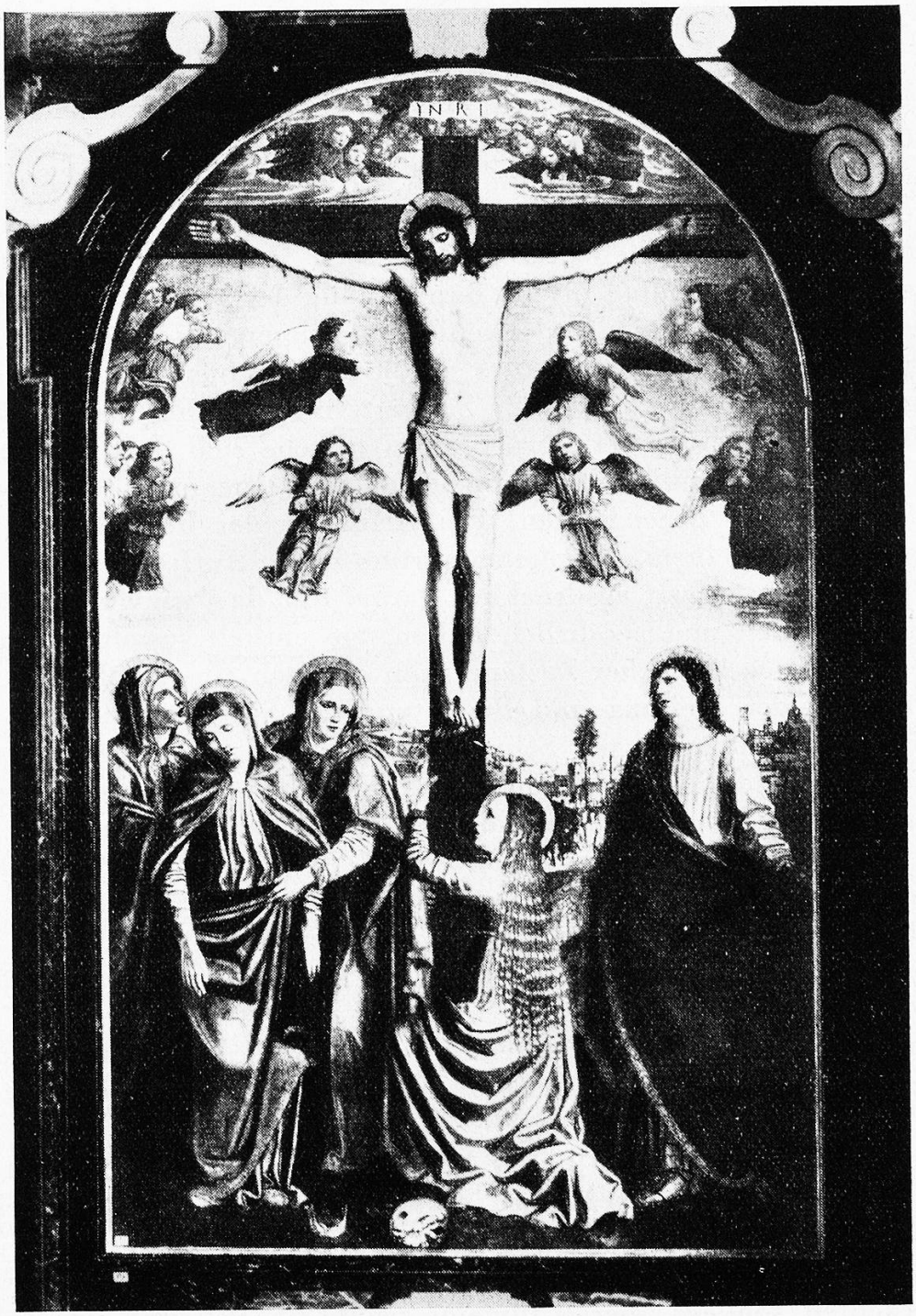
Si vous êtes en service dans un hôpital, etc. vous devez comprendre l'esprit qui doit toujours régner dans toute institution qui s'occupe de la souffrance humaine. Vous serez affables, polies, obligeantes en tout temps, pour les patients, les médecins, les infirmières et les parents des malades. Respectez les ordonnances médicales. Soyez toujours consciencieuses dans l'administration des médicaments et dans la manière de faire vos traitements. J'ai toujours été heureuse d'entendre dire que la discrétion est une des qualités qui vous caractérisent. Ne divulguez donc jamais au dehors ce qui se passe à l'hôpital ou à domicile. Enfin, que la formation théorique et pratique que vous avez reçue durant votre séjour ici vous guide toujours.

Oubliez les petites réprimandes, et soyez assurées que, pour une directrice qui a toujours aimé sa profession, il est bien intéressant de se sentir entourée de cette jeunesse enthousiaste qui, en général, ne pense qu'à bien faire. En recevant aujourd'hui votre titre de garde-malade, vous coopérez à une œuvre utile, humanitaire et absolument nécessaire. Nous vous souhaitons plein succès et soyez assurées que vous appartenez toujours à la grande famille des infirmières du Sanatorium Prévost. Nous serons toujours heureuses de vous revoir.

Conservez toujours en votre cœur le souvenir de Jeanne Mance et de Florence Nightingale, deux valeurs, deux âmes, deux cœurs, deux races. Ces femmes d'élite ne sont-elles pas le symbole de l'esprit d'union qui doit animer nos deux groupes au Canada? Jeanne Mance et Florence Nightingale, deux figures de qualité qui illustrent en quelque sorte nos origines française et anglaise. C'est dans la mesure où nous aurons ces deux vaillantes personnalités devant nous, que nous saurons servir notre cause, celle du Nursing.

C'est sous l'empire de ces sentiments, que nous vous remettons, mesdemoiselles, votre diplôme et votre médaille, avec la ferme assurance que vous resterez toujours dignes de la confiance que nous mettons en vous.

Garde-Malade Canadienne.



KARFREITAG

Certosa di Pavia

Pala del Borgognone

Schwester oder Arztgehilfin?

Von *P. Bernhard Rüther* OSC

Die Schwesternfragen sind in einem früher ungewohnten Masse Gegenstand von Verlautbarungen staatlicher und nichtstaatlicher Institutionen geworden und tauchen auch immer wieder in Presse und Rundfunk auf. Dabei begegnet man in der letzten Zeit immer öfter der Bezeichnung «Aerztliches Hilfspersonal» im Sinne einer Zusammenfassung aller technischen und pflegerischen Hilfskräfte im Krankenhaus. Als Vereinfachung in der Bezeichnung des gemeinten Personenkreises mag es von vielen bedenkenlos hingenommen werden. Ich muss aber meinerseits gestehen, dass es mir jedesmal einen Schock versetzt, wenn ich lese und höre, dass die Schwestern einfachhin als «ärztliches Hilfspersonal» bezeichnet werden. Man täusche sich doch nicht: Namen und Bezeichnungen bestimmen auf die Dauer auch die Vorstellungen von dem Bezeichneten! Ein Irrtum in der Bezeichnung wird unweigerlich zu einem allgemeinen Irrtum in der Auffassung.

Darum weisen wir ausdrücklich darauf hin, dass wir diese Bezeichnung für falsch und gefährlich halten. Sie enthält sowohl einen falschen Anspruch ärztlicher Zuständigkeit als auch eine gefährliche Einschränkung der Stellung und Bedeutung des Schwesternberufes. Vor aller Hilfestellung, die die Schwester dem Arzt und seiner Tätigkeit gewährt, gründet der Beruf und die Tätigkeit der Krankenschwester in einer eigenständigen Aufgabe und in einer selbständigen Berufung.

Gegen die überlegte und bewusste Verwendung der Bezeichnung «Aerztliches Hilfspersonal» in Richtlinien und Verordnungen der Behörden oder in Verlautbarungen und Denkschriften anderer, vornehmlich ärztlicher Institutionen, legen wir im Namen des Berufsstandes und im Namen einer echten Krankenfürsorge schärfste Verwahrung ein. Gegen die gedankenlose Uebernahme dieser Bezeichnung durch weniger orientierte Kreise, insbesondere der allgemeinen Presse, erheben wir nachdrücklich unsere Warnung, bevor es zu spät ist! Alle diejenigen aber, die sich in der heutigen Berufskrise sorgenvoll mit den Schwesternfragen befassen, insbesondere die Schwestern selber, möchten wir hiermit bitten, sich auch in dieser Beziehung ihrer Verantwortung bewusst zu sein und nicht nur ihre eigene Ausdrucksweise zu beachten, sondern überall für eine rechte Bezeichnung einzutreten.

Arzthelferin als Teilaufgabe

Verständlich wird der Einbruch der falschen Bezeichnung durch die wachsende Bedeutung, die die Tätigkeit des Arztes am Krankenbett in den letzten Jahrzehnten bekommen hat. Dazu gehören der Ausbau

und die Intensivierung diagnostischer und therapeutischer Methoden, vor allem technischer Art, die die Schwester als Hilfskraft ärztlicher Zielsetzung auf den Plan gerufen haben. Die Schwester ist also nur zu *einem Teil* wirkliche Hilfskraft des Arztes geworden. Diese Entwicklung hat eine Spezifizierung der schwesterlichen Tätigkeit hervorgerufen, so dass es zweifelsohne Berufszweige in der Krankenfürsorge und bestimmte Posten für die Schwester gibt, in denen sie ausschliesslich als Arzthelferin tätig wird. Dies mag zum Beispiel gelten für die Sprechstundenhilfe, für die Operationsschwester usw., obschon auch hier noch eine Einschränkung möglich ist, soweit diese Tätigkeit in dem umfassenden Sinne als Schwester geleistet wird.

Diese Tatsache darf aber nicht dazu verführen, den ganzen Schwesternberuf und die Stellung und Bedeutung des ganzen Schwesternstandes einseitig unter dem Gesichtspunkt ärztlicher Hilfestellung zu sehen. Es handelt sich in Wirklichkeit nur um eine Teilaufgabe.

Pflegeschwester als Eigenaufgabe

Die Schwester am Krankenbett, ob im Krankenhaus oder in der ambulanten Pflege, steht dort nicht ausschliesslich im Auftrage des Arztes, so dass sie nichts anderes zu tun hätte, als seine Anordnungen zu befolgen. Einerseits umfasst die Krankenpflege viel mehr als die Leistung dieser technischen Hilfe, und anderseits braucht sie einen höheren und andersgearteten Auftrag, als ihn ein Arzt zu geben vermag, wenn die Krankenpflege zum Krankendienst werden soll. Sowohl die pflegerische Aufgabe im engeren Sinne, die dem Kranken Wohlbefinden und Versorgtsein gewähren soll, als auch die pflegerische Aufgabe im weiteren Sinne, die dem Kranken darüber hinaus persönliche Geborgenheit, Ermutigung und seelische Haltung vermitteln will, beruhen weitgehend auf dem menschlich persönlichen Einsatz der Schwester.

Dies hat für die Ueberwindung der Krankheit mehr Bedeutung als uns heute im Zeitalter chemischer und technischer Hilfsmittel oft bewusst ist. Es gehört zur Aufgabe der Schwester, und diese Aufgabe stammt aus deren eigenem Berufsethos, wenn sie sich auch mit der Aufgabe und der Zielsetzung des Arztes zu vereinigen hat. In besonderem Masse gilt es für die vielen Fälle, wo dem Arzt auch heute noch im Zeitalter des vielgepriesenen und überraschenden Fortschritts der Medizin keine Heilung möglich ist, und wo Linderung und Trost zur ersten Aufgabe der Krankenfürsorge wird nach dem alten Grundsatz: Manchmal Heilung, oft Linderung, immer Trost! Von medizinischer Seite hört man heute statt dessen nur: Heilen, lindern, vorbeugen. Sind wir nicht in Gefahr, die grosse Zahl dieser Kranken ihrem Ge-

wicht und ihrer Bedeutung für die Krankenfürsorge nach allzusehr aus den Augen zu verlieren, da sich alle Bemühungen, alle Interessen, alle Veröffentlichungen nur mit dem Bereich der Kranken beschäftigen, die im ärztlich-medizinischen Sinne einer positiven Behandlung zugängig sind? Ist es nicht geradezu ureigenste Verantwortung der Schwestern, dafür einzutreten, dass auch den anderen Kranken im Rahmen der gesamten Krankenfürsorge genügend Beachtung und Rücksicht geschenkt wird? Kann sie es noch tun, wenn auch sie als «ärztliche Hilfskraft» ausschliesslich im Schlepptau der medizinischen Entwicklung steht? Es ist ihre ureigenste Aufgabe, der sie nur gerecht werden kann, wenn ihr Schwesternberuf auch im öffentlichen Bewusstsein als eigenständiger Beruf weiterhin anerkannt bleibt.

Der eigenständige Auftrag

Die menschlich persönliche Hinwendung zum Kranken, wie es dessen Gesamtsituation erfordert, hat nicht nur eigenständige Bedeutung, sondern kann nur in einem höheren Auftrag und in eigener freiwilliger Verpflichtung vollzogen werden. Soweit die Schwester Arzthelferin ist, ist sie freilich an seine Weisungen gebunden und handelt sie in seinem Auftrag. Der Schwesterndienst im obigen Sinne aber — dem notleidenden Menschen wirklich «Schwester» sein — geschieht nicht auf Befehl irgendeiner vorgesetzten Stelle, sei es Arzt oder Verwaltung. Dies «Schwester-sein» ist auch nicht nur zufällige vom persönlichen Belieben abhängige, unnötige, wenn auch angenehme Zulage, wie manche heute behaupten wollen, die in der Schwester nur die Pflegerin, die angestellte Arbeitskraft sehen. Nicht angenehme Zulage, sondern Forderung echten Krankendienstes, eigentlich das Tiefste und Wirksamste und darum auch das Notwendigste für den kranken Menschen. Diese menschliche Hingabe, die dem Schwesterndienst erst seine Kraft und Würde verleiht, kann nicht gefordert werden vom einzelnen, bestimmten kranken Menschen — er kann sie nur erwarten und erhoffen! —, sie wird vielmehr gefordert von der Not der kranken Mitmenschen überhaupt, von der Idee menschlicher Solidarität und dem Glauben an die eine Gottesfamilie: Letzten Endes also von Gott selbst, dem Vater alles Lebendigen und dem Vater alles Trostes.

Schluss folgt.

Wem Ewigkeit wie Zeit, und Zeit wie Ewigkeit, der ist befreit von allem Leid.

Hans Sachs.

L'expérience Aschheim-Zondek

Les récentes découvertes de l'hormonologie ont permis de diagnostiquer une grossesse dès son début. Deux savants berlinois: Selmar Aschheim et Bernhard Zondek l'ont découvert et expérimenté.

Dans la grossesse, deux hormones jouent un rôle essentiel: ce sont l'hormone ovarienne provenant de la glande génitale féminine, l'ovaire, et l'hormone du lobe antérieur de l'hypophyse. L'hypophyse est une glande petite mais essentielle à la vie, placée à la base du cerveau. En des circonstances normales, une toute petite quantité de ses hormones seulement apparaît dans l'urine. Mais, dès les premiers jours de la grossesse, l'hypophyse en fabrique de grandes quantités qui passent dans le sang puis dans l'urine. Ces hormones envahissent les tissus et les humeurs de la future mère. Dès le début de la grossesse, on trouve environ mille fois plus d'hormones de ce genre dans l'urine.

Si l'on injecte de l'urine d'une femme enceinte, en toute petite quantité, à des souris femelles encore impubères, leurs organes internes se transforment sous l'influence des nombreuses hormones: leur matrice se gonfle, leurs ovaires grossissent; on voit apparaître de petites tâches de sang et des corps jaunes.

En général, une partie de ces changements s'observe dans l'organisme des souris déjà cent heures après l'injection ou même plus rapidement. Dans 98-99 % des cas, le résultat positif ou négatif de la réaction permet de dire avec certitude si une femme est enceinte ou non.

Autres preuves

Friedman, Hogben et d'autres savants encore ont découvert, depuis, des genres de réactions différents. La plupart dépendent, comme la réaction d'Aschheim-Zondek, des influences hormonales. Mais la réaction des deux savants berlinois reste toujours la plus populaire.

Cinq ou six jours déjà après le retard des règles, cette réaction permet de dire si une femme est enceinte ou non, alors qu'il est impossible et pour longtemps encore de s'en assurer par d'autres examens. Toutes les cliniques et tous les gynécologues utilisent cette preuve par l'urine.

Nous avons peine à concevoir qu'une substance, produite en quantité minime dans une glande minuscule de la base du cerveau, exerce une influence si grande sur les organes de reproduction qui se trouvent dans le bassin. Mais nous savons qu'il suffit de très petites quantités d'une hormone déterminée pour que le fonctionnement de tous les organes soit modifié. Les découvertes de l'hormonologie n'ont pas seulement une portée pratique, telle que celle que nous venons d'ex-

poser, elles nous permettent aussi de pénétrer quelque peu dans un des secrets de la nature. Et c'est un fait presque aussi merveilleux que les Egyptiens de l'Antiquité aient déjà pu, d'après des observations purement empiriques sur les plantes, tirer des conclusions dont la science actuelle, après des milliers d'années, nous permet d'embrasser toute la portée. S.

Die neue Bekleidung und Ausrüstung der weiblichen Angehörigen der Freiwilligen Sanitätshilfe

Am 20. November 1952 ist die Verfügung des Eidgenössischen Militärdepartements über die Bekleidung und Ausrüstung der weiblichen Angehörigen des Rotkreuzdienstes vom 12. November 1952 in Kraft getreten. Sie stützt sich auf Art. 43 der Rotkreuzdienstordnung (Bundesratsbeschluss über die Freiwillige Sanitätshilfe und die Organisation der Rotkreuzformationen vom 25. Juli 1950), worin grundsätzlich festgelegt wird, dass die Bekleidung und Ausrüstung der Rotkreuzdetachemente (weibliche Angehörige des Rotkreuzdienstes) durch den Bund erfolgt und das Eidgenössische Militärdepartement alle weiteren Einzelheiten ordnen wird. Die erwähnte Verfügung des Eidgenössischen Militärdepartements vom 12. November 1952 stellt somit einen integrierenden Bestandteil der Rotkreuzdienstordnung im Sinne besonderer Ausführungsbestimmungen dar.

Wir sind dem Vorsteher des Eidgenössischen Militärdepartements, Bundesrat Kobelt, zu grossem Dank verpflichtet, dass diese Verfügung den besonderen Bedürfnissen der Frau in der Freiwilligen Sanitätshilfe gerecht und als Anerkennung ihrer Bereitschaft zur freiwilligen Mitarbeit in der Armee gewertet wird. Sie bedeutet aber auch eine Würdigung ihrer zivil erworbenen Fachausbildung, welche die Grundlage für den Einsatz der Frauen in der Freiwilligen Sanitätshilfe im Rahmen des Armeesanitätsdienstes bildet, sei es die Berufsausbildung der diplomierten Aerztinnen, Zahnärztinnen, Apothekerinnen, Krankenschwestern und Spezialistinnen, sei es die freiwillige Ausbildung der Pfadfinderinnen und Samariterinnen.

Zweifellos wird sich die Neuregelung der Bekleidung und Ausrüstung auch günstig auf unsere Werbung für die Freiwillige Sanitätshilfe auswirken, zeigen doch unsere langjährigen Erfahrungen, dass die Bereitstellung einer zweckmässigen Bekleidung und Ausrüstung für die Frauen des Rotkreuzdienstes im Felddienst einer dringenden Notwendigkeit entspricht und während des vergangenen Aktivdienstes immer wieder als solche empfunden wurde. Es ist deshalb durchaus verständlich, dass der Frage der Bekleidung und Ausrüstung auch im Kreise der Krankenschwestern seit Jahren ein lebhaftes Interesse entgegengebracht wurde. Bei den sehr verschiedenen Verhältnissen und Voraussetzungen in den einzelnen Krankenpflegeschulen gingen dabei begreiflicherweise die Meinungen darüber zunächst stark auseinander. Die gemeinsame Aufgabe bestand infolgedessen darin, eine Lösung zu finden, die einerseits die besonderen Verhältnisse der einzelnen Schulen berücksichtigt und anderseits doch der berechtigten Forderung nach einer feldtüchtigen, möglichst einheitlichen Bekleidung und Ausrüstung entspricht.

Die mit der Behandlung dieser Fragen von der 6. Schulkonferenz im Jahre 1949 beauftragte Bekleidungskommission schloss ihre Arbeit im Februar 1951 ab, indem sie dem Rotkreuzchefarzt die von den Schulen und Verbänden grundsätzlich genehmigten Anträge unterbreitete.

In zahlreichen Verhandlungen mit dem Eidgenössischen Militärdepartement und der Eidgenössischen Finanzverwaltung wurde anschliessend der mit den anerkannten Krankenpflegeschulen, den Krankenpflegeverbänden, dem Bund Schweizerischer Pfadfinderinnen und dem Schweizerischen Samariterbund bereinigte Entwurf einer «Verfügung des Eidgenössischen Militärdepartements über die Bekleidung und Ausrüstung der weiblichen Angehörigen des Rotkreuzdienstes» durchberaten.

In Anbetracht der grundsätzlichen Bedeutung und der finanziellen Tragweite dieser Verfügung war zu erwarten, dass die Beratungen mit den Behörden zu verschiedenen Abänderungen und Einschränkungen des ursprünglichen Entwurfes führten; sie gestatteten aber auch die sich nachträglich als notwendig erweisenden Erweiterungen. Ausserdem erlaubte eine interimistische Sonderverfügung des Vorstehers des Eidgenössischen Militärdepartements zunächst die praktische Erprobung der neuen Bekleidung und Ausrüstung. Die in den ersten Kaderkursen für Rotkreuzdetachemente 1951 in «Le Chanet» bei Neuenbung gesammelten Erfahrungen waren durchwegs befriedigend und trugen damit zur Beschleunigung und zum erfolgreichen Abschluss der Verhandlungen im Jahre 1952 bei.

Ueber die wesentlichsten Grundsätze der endgültigen Verfügung vom 12. November 1952 mögen nachfolgender Auszug und die beigefügte Ausrüstungstabelle, soweit sie für das Kader und die diplomierten Krankenschwestern inklusive Schwestern für Gemüts- und Nervenkranke massgebend ist, orientieren:

Ausrüstungstabelle für die weiblichen Angehörigen des Rotkreuzdienstes (Anhang zur Verfügung EMD vom 12. November 1952)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
In Stäben und Einheiten der Armee sowie in Rotkreuzformationen eingeteilte weibliche Angehörige des Rotkreuzdienstes:											leihweise Abgabe										
	Jacke	Rock	Hose	Bluse	Krawatte	Mantel mit Kapuze	Kaput	Schürze, blau	Schuhe, Paar	Hut	Stahlhelm	Rucksack	Kochgeschirr	Feldflasche mit Becher	Essbesteck	Soldatenmesser	Hanfleibgurt od. Leibgurt Ord. 98	Of.-Feldgurt	Uof.-Schriftentasche Ord. 33	Kdo.-Koffer	Arzttasche
1. Kader (Soldklasse 2 bis 5), umfassend																					
a) Det.-Führerinnen, Aerztinnen, Zahnärztinnen, Apothekerinnen	1	1	1	2	2	1	1 3	2	1	1	1	1	1	1	1	1		1	1	1	1[5]
b) Dienstführerinnen und Oberschwestern	1	1	1	2	2	1		2	1	1	1	1	1	1	1	1	1		1	1[4]	
c) Gruppenführerinnen, dipl. Krankenschwestern, Schwestern für Gemüts- und Nervenkranke	1	1	1	2	2	1		2	1	1	1	1	1	1	1	1	1				
d) Ordensschwestern [1] und Diakonissen						1		2	1		1	1	1	1	1	1	1				

[1] Die Ordensschwestern erhalten an Stelle des Einheitsmantels mit Kapuze eine Pelerine und eine Kapuze nach besonderem Schnitt.

[4] Nur für Dienstführerinnen.

[5] Nur für Aerztinnen.

Art. 1

Die weiblichen Angehörigen des Rotkreuzdienstes werden gemäss Ausrüstungstabelle im Anhang zu dieser Verfügung eingekleidet und ausgerüstet.

Art. 2

Die Bezugsberechtigten der Soldklasse 2 bis 5 erhalten Bekleidung, Schuhe und Ausrüstung in der Regel in den Einführungskursen oder Kaderkursen.

Die Abgabe der in der Ausrüstungstabelle im Anhang aufgeführten Bekleidungsstücke, Schuhe und Ausrüstungsgegenstände erfolgt nach den Anordnungen des Oberfeldarztes durch die Kriegsmaterialverwaltung in Verbindung mit der Kriegstechnischen Abteilung.

Die Bekleidungsstücke, Schuhe und Ausrüstungsgegenstände sind von den abgebenden Stellen in das Dienstbüchlein der Bezugsberechtigten einzutragen.

Art. 3

Die weiblichen Angehörigen des Rotkreuzdienstes sind für zweckmässige Aufbewahrung und richtigen Unterhalt der Bekleidungsstücke, Schuhe und Ausrüstungsgegenstände verantwortlich.

Sofern die nachfolgenden Bestimmungen nichts anderes enthalten, gelten die Vorschriften über die Mannschaftsausrüstung und die Ausrüstung des Heeres mit Schuhwerk.

Art. 4

Weibliche Angehörige des Rotkreuzdienstes, die ihre Pflicht zur Leistung von Militärdienst vollständig erfüllt haben, behalten bei ihrer Entlassung aus der Freiwilligen Sanitätshilfe die in ihrem Besitz befindliche Bekleidung als persönliches Eigentum.

Erfolgt die Entlassung der weiblichen Angehörigen des Rotkreuzdienstes vor dem zurückgelegten 60. Altersjahr, so ist ihnen die vom Bund abgegebene Bekleidung abzunehmen und der Kriegsreserve einzuverleiben. Sie können jedoch einzelne Bekleidungsstücke und die Schuhe, ausgenommen die blauen Schürzen, gegen Bezahlung des Tarifpreises kaufen. Für jedes seit der Einkleidung zurückgelegte Dienstjahr werden 5 % des Tarifpreises in Abzug gebracht. Der Rückkaufspreis beträgt mindestens 10 % des Tarifpreises.

Diese Verrechnungsart gilt ebenfalls für die Bekleidungsstücke, welche bei der Rückgabe der Bekleidung fehlen.

«Ein jeder wandle einfach seine Bahn.
Ob öd, ob schnöde, ei was geht's dich an?
Was tut das Feuer in der Not? — Es sprüht.
Was tut der Baum, den man vergisst? Er blüht.
Drum übe jeder, wie er immer tut,
Wasch deine Augen, schweig und bleibe gut.»

Carl Spitteler.

Art. 5

Die leihweise bezogenen Ausrüstungsgegenstände (Ausrüstungstabelle, Kolonnen 1—21) sind den weiblichen Angehörigen des Rotkreuzdienstes bei ihrer Entlassung abzunehmen. Kann ein Leihgegenstand nicht beigebracht werden, so sind dafür dem Bund 80 % des Tarifpreises zu bezahlen.

Art. 6

Diejenigen weiblichen Angehörigen des Rotkreuzdienstes, die sich für die Dauer von mehr als 3 Monaten ins Ausland begeben, haben vor dem Antritt des Auslandurlaubes ihre Bekleidung und Ausrüstung, einschliesslich Schuhe, im Zeughaus des Wohnortkantons zu hinterlegen. Wünscht die Urlauberin, die Gegenstände dem Zeughaus als Bahnsendung zuzustellen, so wird ihr auf Verlangen vom Zeughaus ein Transportgutschein abgegeben.

Art. 7

Der Oberfeldarzt sorgt dafür, dass die Kriegsmaterialverwaltung benachrichtigt wird, wenn eine weibliche Angehörige des Rotkreuzdienstes auszurüsten ist, ins Ausland beurlaubt wird, aus dem Rotkreuzdienst entlassen wurde oder gestorben ist. Der Meldung ist das Dienstbüchlein beizulegen.

Art. 9

Die Uniform der weiblichen Angehörigen des Rotkreuzdienstes darf nur während des Dienstes und bei bewilligten ausserdienstlichen Veranstaltungen getragen werden.

Sofern die nachfolgenden Bestimmungen nichts anderes enthalten, finden die Vorschriften betreffend die Bekleidung der Schweizerischen Armee sinngemäss Anwendung.

Art. 10

lit. f) Abs. 10. Die Ordensschwestern erhalten eine Pelerine und Kapuze aus gleichem Stoff und mit gleichen Merkmalen, jedoch nach besonderem Schnitt;

Abs. 11. Als Kälte- und Wetterschutz ist das Tragen eines graublauen bis dunkelblauen, einfarbigen Halstuches unter dem Mantel gestattet.

lit. g) Schuhe, Strümpfe und Socken: Es werden braune Lederschuhe mit hohem Schaft und braunem Schnürverschluss abgegeben;

Es ist gestattet, während der Arbeitszeit zivile, hohe, schwarze oder dunkle Schuhe, ferner einfache, schwarze oder dunkle Lederhalbschuhe mit oder ohne Gummisohlen und ohne auffällige Verzierungen zu tragen;

Zur Uniform und zur Schürze sind lange, einfarbige Strümpfe zu tragen. Ueber die Strümpfe dürfen graublaue bis dunkelblaue Socken getragen werden.

lit. k) Handschuhe: Das Tragen von Handschuhen aus dunkelbraunem Leder (für Ordensschwestern und Diakonissen aus schwarzem Leder) mit gleichfarbigen Raupen ist gestattet. Bei kalter Witterung können graublaue bis dunkelblaue, braune oder schwarze, wollene Handschuhe getragen werden.

lit. l) Einteilungsnummern: Die Nummern der Einteilungseinheit (Stab) werden auf hellblauem Grund an den Achselklappen der Jacke und des Mantels getragen.

lit. m) Abzeichen: Die Kragenpatten sind hellblau und tragen das rote Kreuz auf weissem Grund.

Am linken Oberärmel der Jacke, des Mantels und der Schürze wird ein rundes Abzeichen von 35 mm Durchmesser mit dem roten Kreuz auf weissem Grund getragen.

Die Aerztinnen, Zahnärztinnen und Apothekerinnen tragen am linken Oberärmel der Jacke das entsprechende Spezialistenabzeichen. Die übrigen weiblichen Angehörigen des Rotkreuzdienstes tragen am linken Oberärmel, 3 bis 4 cm unter der Aermelnaht, der Jacke, des Mantels und der Schürze ein bogenförmiges Abzeichen, das auf hellblauem Grund in dunkelgoldfarbiger Stickerei folgende, der Aushebung entsprechende Beschriftung enthält:

Krankenschwester — Infirmière — Infermiera,
Samariterin — Samaritaine — Samaritana,
Spezialistin — Spécialiste — Specialista,
Pfadfinder — Eclaireuse — Esploratrice.

Die Angehörigen der Funktionsstufen 2 bis 5 tragen an beiden Oberärmeln der Jacke und des Mantels, sowie am linken Oberärmel der Bluse und der Schürze die entsprechenden Funktionsabzeichen des Hilfsdienstes.

Art. 11

Die einzelnen Anzugsarten der uniformierten weiblichen Angehörigen des Rotkreuzdienstes werden besonders geregelt.

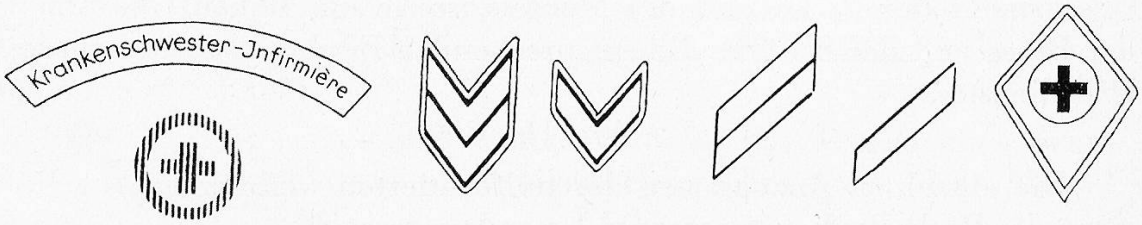
Die einzelnen Bekleidungsstücke (vgl. nachstehende Abbildung) müssen in Form und Schnitt, die verwendeten Stoffe in Farbe und Qualität den vorgeschriebenen Normalmustern entsprechen. Jacke, Rock und Hose sind aus graublauem Gabardinestoff, Bluse und Schürze aus graublauen Baumwollstoffen gefertigt. Die Farbe von Hut und Mantel (mit einknöpfbarem Wollfutter) ist dunkelblau.

Uniform

Legende von links nach rechts:

— Hut, Jacke und Rock
— Stahlhelm, Jacke, Keilhose und Ordonnanzschuhe
— Hut mit Ordonnanzmantel
— Ordonnanzmantel mit Kapuze.

Abzeichen



Legende von links nach rechts:

— Bezeichnung der Ausbildung als Krankenschwester, Spezialistin, Pfadfinderin und Samariterin.
Goldschrift auf blauem Grund am linken Oberärmel der Jacke, des Mantels und der Schürze.
Diplomierte Aerztinnen, Zahnärztinnen und Apothekerinnen tragen an Stelle der Beschriftung das entsprechende Spezialistenabzeichen der Armee.

— Darunter: Abzeichen der Freiwilligen Sanitätshilfe:
Kleines rotes Kreuz auf weissem Grund, schwarz umrandet, am linken Oberärmel der Jacke, des Mantels und der Schürze.

— Funktionsabzeichen an beiden Oberärmeln der Jacke und des Mantels, sowie am linken Oberärmel der Bluse und der Schürze:

2. Soldklasse, Detachementsführerin MSA, diplomierte Aerztin, Zahnärztin und Apothekerin.
Doppelwinkel mit Goldtresse umrandet.

3. Soldklasse, Detachementsführerin Ter. Rotkreuz-Detachemente.
Einfacher Winkel mit Goldtresse umrandet.

4. Soldklasse, Dienstführerin und Oberschwester.
Zwei graue Tressen.

5. Soldklasse, Gruppenführerin und diplomierte Krankenschwester.
Eine graue Tresse.

— Abzeichen der Freiwilligen Sanitätshilfe auf Kragenpatten der Jacke:
Rotes Kreuz auf weissem Grund in blauem rhombusförmigen Feld mit goldfarbiger Umrandung.

Mit der Einkleidung sämtlicher in Formationen eingeteilter diplomierter Krankenschwestern soll in diesem Jahr begonnen werden, nachdem das Abgabeverfahren mit den zuständigen Dienststellen des Eidgenössischen Militärdepartements in allen Einzelheiten festgelegt ist. Eine diesbezügliche Orientierung wird im gegebenen Zeitpunkt erfolgen.

Ich möchte abschliessend nicht verfehlen, allen denjenigen meinen Dank auszusprechen, die durch ihre uneigennützige Mitarbeit zum erfolgreichen Abschluss der Verhandlungen über die Bekleidungs- und Ausrüstungsverfügung beigetragen haben, vor allem den Schwestern der Bekleidungskommission, den Leitungen der anerkannten Krankenpflegeschulen und den Krankenpflegeverbänden, sowie den beteiligten Dienststellen des Eidgenössischen Militärdepartements und des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements, die den besonderen Bedürfnissen der Freiwilligen Sanitätshilfe jederzeit grosses Verständnis entgegenbrachten.

Der Rotkreuzchefarzt:

Oberst Kessi

Oberst M. Kessi.

Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Krankenpflegeverband St. Gallen

Unsere *Hauptversammlung* findet statt: *Sonntag den 22. März 1953*, 15 Uhr, im Hospiz «Zu Johannes Kessler», Teufenerstrasse 4.

Traktanden:
1. Protokoll
2. Jahresbericht
3. Jahresrechnungen
4. Festsetzung des Jahresbeitrages für 1954
5. Verschiedenes.

19. März 1953, 20.15 Uhr, im Kantonsspital, med. Abt. Haus I, 2. Stock, Vortrag eines Assistenzarztes von Herrn Prof. Dr. E. Uehlinger: «Ueber die Nebenniere.»

Krankenpflegeverband Zürich

Hauptversammlung

Sonntag den 12. April 1953, 14.30 Uhr im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben

Traktanden:
1. Protokoll
2. Jahresbericht
3. Jahresrechnung
4. Festsetzung des Jahresbeitrages für 1954
5. Neuwahl von zwei Ersatz-Vorstandsmitgliedern
6. Antrag betreffend Umwandlung der Hilfskasse in eine Stiftung
7. Orientierung über die Arbeitslosenversicherung
8. Verschiedenes.

Anschliessend Vortrag von Frau Prof. Zollinger-Rudolf: «Der Zürichsee in der Dichtung.»

Gemeinsamer Tee (Fr. 1.20).

Anträge und Wahlvorschläge sind bis spätestens 25. März dem Vorstand schriftlich einzureichen.

Krankenpflegeverband Basel

Wir erinnern unsere Mitglieder daran, dass unsere *ordentliche Hauptversammlung* am *Mittwoch, 18. März*, 20.15 Uhr, in der Schwesternstube des Bürgerspitals, Hebelstrasse 28, stattfindet. Ausser den üblichen Traktanden ist auf dem Programm: Wahl eines Vorstandsmitgliedes, eines Rechnungsrevisors und drei Delegierten zur Jahresversammlung des SVDK. Der Vorstand würde sich freuen, möglichst viel Mitglieder an der Versammlung begrüssen zu können.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilungen: Wir möchten Ihnen nochmals in Erinnerung rufen, dass unsere *Hauptversammlung* am *Samstag, 21. März 1953*, stattfindet. Näheres ist in der Februar-Nummer angegeben. Bitte erscheinen Sie recht zahlreich!

Wir bitten Sie höflich, die noch ausstehenden Aktiv- und Passivmitgliederbeiträge bis Ende des Monats auf unser Postcheckkonto, Nr. III 11348, einzahlen zu wollen und die Mitgliedkarten und Rotkreuzausweise an unser Bureau einzusenden.

Krankenpflegeverband Luzern

Die diesjährige *Jahresversammlung* findet statt am *19. April,* im Hotel Waldstätterhof, Luzern. Persönliche Einladungen und Traktandenliste folgen.

ASID, Section vaudoise

L'*Assemblée générale* aura lieu mercredi *25 mars 1953 à 14 h 30.* — Auditoire de l'Hôpital Nestlé. *Le Comité.*

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

Jahresversammlung: *Sonntag, den 22. März, 14.15 Uhr, im Hotel Augustinerhof, Petersgasse 8, Zürich.*

Traktanden:

1. Protokoll
2. Jahresbericht
3. Jahresrechnung
4. Festsetzung des Jahresbeitrages
5. Arbeitslosenversicherung
6. Eventuelle Anträge
7. Verschiedenes.

Anschliessend Vortrag mit Lichtbildern von *Kunstmaler Willi Fries,* mit dem Thema: «Als Maler auf der Entdeckung des Menschen.» — Gemeinsamer Zvieri.

Liebe Schwestern, bekunden Sie Ihr Interesse an unseren Berufsfragen durch Ihr Kommen; wir hoffen darum, Sie zahlreich erwarten zu dürfen! Zudem bürgt uns der Referent für eine genussreiche Stunde. *Der Vorstand.*

Anmeldungen und Aufnahmen

Demandes d'admission et admissions

Krankenpflegeverband Basel

Anmeldung: Schw. Hedwig Steuri, von Leissigen (Bern), geb. 1919 (Diakonissenhaus Bern).

Le Bon Secours, Genève

Admission: Mlle Claudine Brémond.

Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne

Admissions: Mesdames et Mesdemoiselles Antoinette Amaudruz, Irène Chopard, Lisette Cœytaux, Gilberte Denni, Marthe Ghizzi, Odette Gugger, Violette Jungen, Edith Leutenegger, Véréna Luscher, Gandhi Marinova, Maryse Mercan, Bluette Meylan, Lucie Michel, Joséphine Mognol, Nelly Muller, Marie-Louise Petit, Marie-Antoinette Pointin, Madeleine Potterat, Elise Poyet, Pauline Ruchat, Lydia Rybkin, Nelly Sandoz, Ausma Sietnieks, Erica Sturzenegger, Esther Susstrunk, Raymonde Troyon, Madeleine Vidon, Ruth Voutat, Rosine Welti, Alice Widmer. — Messieurs Eric Jaccard, Timothée Olivieri, Raymond Pélissier.

Krankenpflegeverband Luzern

Aufnahmen: Schwn. Hilde Küttel, Albertina Büeler.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Aufnahme: Schw. Betli Jahn.

Une des choses les plus difficiles et les plus précieuses de la vie, c'est de consoler.

Alexandre Dumas.

Berichte von nah und fern - Petit Journal

Berufliche Kurzchronik — Ce qui se passe parmi nos rangs

Mitte November des vergangenen Jahres feierte die Fortbildungsschule für Schwestern in Zürich ihr *Adventsfestchen* von feinem intimem Charakter. Es scharten sich die Schülerinnen und die von ihnen eingeladenen Schwestern als dankbare Gäste um den Adventskranz und vernahmen vorweihnachtliche Lieder und Worte aus berufenem Munde. Verhaltener Lichterschein erfüllte die festlich geschmückte Stube. Und mitten ins Herz treffend kündete dieser lebendige warme Kerzenschein von dem nahenden Christfest...

In der Direktion von «*La Source*», Ecole romande d'Infirmières de la Croix-Rouge, Lausanne, ist ein Wechsel eingetreten, indem der langjährige, verdiente Direktor Professor P. Jaccard, an die Universität Lausanne berufen, von seinem Posten zurückgetreten ist. Das Amt der Directrice wird nun von Mlle *G. Augsburger* betreut.

An der Pflegerinnenschule des *St. Annavereins* Luzern, ist der Posten der verstorbenen Schulleiterin Schwester Elisabeth Baur, *Schwester Martha Röllin* übertragen worden.

Ende Januar veranstaltete der Schweizerische Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger in der Laborantinnenschule Engeried Bern eine Sitzung zur Besprechung und Abklärung von aktuellen Fragen des *Strahlenschutzes*, deren mutige und befriedigende Lösung unumgänglich nötig ist... Es nahmen Schwestern, die in Radium-, Isotopen- und Röntgeninstituten arbeiten, sowie Röntgenassistentinnen an den Beratungen teil. Wir werden uns später wieder mit diesen Fragen zu befassen haben; inzwischen stehen unsere «Blätter» für sachliche und praktische Meinungsäusserungen gerne zur Verfügung.

In den vergangenen Wochen stand das *Problem des Schwesternmangels* wieder in vermehrtem Masse zur Diskussion und es wurde in Ratssälen, Sitzungskammern sowie in der Presse nach Gründen für diese missliche Zeiterscheinung gesucht. Einer dieser Gründe wird noch immer allzuleicht übersehen. Immer noch gibt es für *berufsausgebildete* Schwestern *Arbeitsverhältnisse*, die sehr zu wünschen übrig lassen (Arbeitsdauer, ungeordneter Pflegedienst usw.). Dies wirkt sich zum Nachteil nicht nur für den Kranken, sondern auch für den ganzen Beruf aus.

Wiederum *geisterte* es um das *vorzuverlegende Eintrittsalter der Pflegeschülerin*, obschon vor nicht allzu langer Zeit Schulleiter und Verbandsvorstände klar und deutlich diese Sache besprochen haben. Glaubt man wirklich, *halbe Kinder* könnten zweckmässig in die Krankenpflege eingeführt werden, und meint man, diesen halben Kindern dürfte mit gutem Gewissen die Belastung, wie sie die berufliche Einführung mit sich bringt, zugemutet werden? — Nur Aussenstehende, d. h. jene, die den Beruf in seinem tiefern Sinne nicht kennen, können so urteilen.

Wir stehen mitten drin in der «Saison» der *Jahres- und Delegiertenversammlungen* unserer Verbände, die gewissermassen als das Stützgewebe und als Spurfinder unserer Krankenpflege-Zusammenarbeit gewertet werden dürfen. Wir wünschen unsern Verbänden ein *gutes Gelingen ihrer Tagungen* mit einem, an Anregungen und Vorschlägen reich bedachten Mitgehen der versammelten Schwestern.

Sie alle freundlich grüssend die *Red.*

Petite chronique professionnelle

En novembre de l'an dernier, l'Ecole de perfectionnement de la Croix-Rouge à Zurich, a célébré dans une douce intimité sa *petite fête de l'Avent.* Les élèves et les infirmières qu'elles avaient invitées firent cercle avec joie et gratitude autour de la couronne de l'Avent et écoutèrent de tout leur cœur des chants et des poèmes annonçant l'approche de Noël. Le doux éclat des bougies éclairait la pièce ornée pour la circonstance et évoquait, en l'âme de chacune des participantes, le joyeux message de la Nativité...

Le professeur P. Jaccard, nommé professeur extraordinaire à l'Université de Lausanne, a quitté le poste de directeur de *La Source*, Ecole romande d'infirmières de la Croix-Rouge, à Lausanne, qu'il occupait depuis de nombreuses années. *M*lle *G. Augsburger* le remplace dans ces fonctions.

C'est *Sœur Martha Röllin* qui dirige, depuis la mort de Sœur Elisabeth Baur, l'Ecole d'infirmières de l'*Association St-Anna*, à Lucerne.

L'Association suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés a organisé, à la fin de janvier, une séance à l'Ecole de laborantines Engeried, Berne, pour discuter de la *protection contre les rayons* et trouver si possible une solution satisfaisante à ce problème qu'il faut résoudre sans tarder. Des infirmières et des assistantes travaillant dans les instituts de radium, d'isotopes et de rayons X participaient à la séance. Nous reviendrons sur cette question; en attendant notre Revue publiera volontiers toutes les propositions de portée pratique qu'on lui enverra à ce sujet.

Durant ces dernières semaines, on discuta dans les délibérations des conseils, au cours des séances de commissions et dans la presse du problème posé par la *pénurie des infirmières.* On s'efforça de trouver les diverses raisons de ce déplorable état de choses. On néglige trop souvent, à notre avis, une de ses causes essentielles, c'est-à-dire les mauvaises *conditions de travail* (durée excessive de la journée de travail, inexistence d'un horaire de service) que rencontrent si fréquemment encore les *infirmières diplômées.* Ce ne sont pas seulement les malades, mais la profession d'infirmières qui en subissent les contrecoups.

On suggéra de nouveau d'*abaisser l'âge d'entrée des élèves*, bien que la direction des diverses écoles et les comités des associations eussent nettement repoussé cette solution. S'imagine-t-on que de toutes jeunes filles, des enfants par plus d'un côté, puissent acquérir avec la rigueur et la méthode indispensables la formation d'infirmières et croit-on que les directrices d'écoles pourraient charger, sans remords de conscience, de si jeunes élèves des responsabilités inhérentes à cette profession? Seuls des profanes, c'est-à-dire des personnes qui n'ont de notre profession qu'une connaissance superficielle, peuvent raisonner de cette façon.

La saison des *assemblées annuelles et des assemblées de délégués* de nos diverses associations bat son plein. Ces associations forment, sans doute aucun, un des rouages essentiels de notre travail collectif. Puisse le succès couronner leurs efforts et puissent les participantes collaborer activement à ces réunions en faisant part de leurs suggestions et de leurs projets!

La rédactrice vous adresse un salut cordial.

Vereinigung evang. Schwestern

Sonntag, 22. März, 14.30 Uhr, im Kirchgemeindehaus Gutenbergstrasse 4, Bern, erzählt Frl. Hedwig Sutermeister «Erlebnisse in Libanon». — *26. April* letzte Winterzusammenkunft.

Voranzeige

Der Veska-Fortbildungskurs 1953 findet vom *21. bis 23. September 1953* in *Neuenburg* statt.

Avis

Le cours de perfectionnement de la Veska de 1953 aura lieu du *21 au 23 septembre à Neuchâtel.*

Im Dienste des Roten Kreuzes

Die Witwe von Marschall Lyautey ist im Alter von 92 Jahren gestorben. In Paris geboren, stand die Verstorbene über 50 Jahre lang im Dienste des Roten Kreuzes. Als Gattin des Obersten Fortoul kam die künftige Marschallin Lyautey im September 1907 zum erstenmal nach Marokko. Sie wurde zum Sanitätsunteroffizier befördert und arbeitete dann in Messina nach dem katastrophalen Erdbeben. Als Assistentin des Professors Tuffier kehrte sie nach Paris zurück und beteiligte sich an den ersten medizinischen Anwendungen des Radiums.

Im Jahre 1912 ging sie mit Marschall Lyautey die Ehe ein, kam wieder nach Marokko und unterstützte ihren Gatten bei der Schaffung zahlreicher sozialer Werke (Erholungsheime für alte Legionäre und Frauenspitäler in den wichtigsten Städten Marokkos). Im Jahre 1925 nach Frankreich zurückgekehrt, betreute sie marokkanische Soldaten und Arbeiter im Mutterland. Frau Lyautey war Kommandant der Ehrenlegion als Präsidentin des Frauenvereins des Roten Kreuzes mit der ehrenvollen Bezeichnung: «Grosse Französin, immer beseelt von den höchsten patriotischen Tugenden.»

Mekkapilger unter sanitärer Kontrolle

Für jeden gläubigen Mohammedaner ist es ein wichtiges Anliegen, wenigstens einmal im Leben eine *Wallfahrt nach Mekka* zu machen und dort im zwölften Monat des Jahres, dem Wallfahrtsmonat, teilzunehmen an den geheiligten Zeremonien. Man schätzt, dass jährlich gegen zweihunderttausend Pilger nach Mekka ziehen, darunter viele, die ungeheure Strecken zur Erreichung ihres Zieles zurücklegen müssen, und nicht wenige, die nur notdürftig ausgerüstet oder erkrankt, die lange Reise antreten. Es ist einleuchtend, dass das Zusammenströmen solcher Menschenmassen, das Uebernachten in oft wenig hygienischen Unterkünften usw. zur Uebertragung und Ausbreitung von Krankheiten verschiedenster Art führen kann. Tatsächlich verbreiteten seit jeher die Mekkapilger bei der Heimreise und Rückkehr Krankheiten oder Seuchen; aber auch am Wallfahrtsort Mekka kam es zuweilen zur schnellen Ausbreitung von Seuchen. So sollen im Jahre 1893 während der Wallfahrtszeit in Mekka gegen 30 000 Pilger von der plötzlich auftretenden Cholera dahingerafft worden sein. Die Gesundheitsbehörden verschiedener mohammedanischer Länder haben durchgesetzt, dass neuerdings jeder Pilger bei der Abreise, aber auch bei der Ankunft in Arabien ärztlich untersucht wird. Nach Mitteilungen der Gesundheitsbehörden von Saudi-Arabien sind infolge dieser Massnahmen im letzten Jahre keinerlei Seuchen mehr im Anschluss an die Wallfahrten aufgetreten.

Un nouveau système de radiographie

Le prof. R. Gilbert, directeur de l'Institut universitaire de radiologie médicale à Genève, a présenté à la Société médicale de Genève, le 29 mars 1953, un nouveau dispositif auxiliaire de technique radiographique susceptible d'intéresser plus spécialement les chirurgiens, dispositif qui vient d'être présenté au Congrès inter-américain de radiologie à

Mexico. Le but est de supprimer la chambre noire de radiographie, ses complications et ses lenteurs pour certaines catégories d'examens radiographiques (par exemple: enclouages de col de fémur, radiographies per-opératoires, etc.).

Le film est remplacé par un papier radiographique, monté dans une enveloppe noire étanche, et muni d'un écran renforçateur. Le paquetage est chargé en plein jour dans un châssis spécial, d'où l'enveloppe noire est extraite par traction. Une fois la radiographie prise, le châssis est placé dans une boîte métallique de 40 × 45 × 12 cm, boîte munie d'un dispositif mécanique mû électriquement. Le papier radiographique, qui portait en bordure une bande contenant une substance chimique agissant comme révélateur et fixateur (comme c'est le cas de certains dispositifs nouveaux en photographie) passe alors automatiquement entre deux rouleaux qui étendent le produit chimique sur la surface sensible du papier. Après une minute, une sonnerie annonce que l'opération est terminée; on retire alors le papier hors de l'appareil: la radiographie (un positif) est déjà sèche, à disposition immédiate du chirurgien.

La découverte et la mise au point de ce remarquable procédé ont sans doute été suscitées par les exigences du Service de Santé en campagne (suppression de la chambre noire, des cuves, des bocaux pour les bains, etc.). Ce procédé, extrêmement pratique, est applicable à la médecine civile, qui peut en tirer dès maintenant un grand bénéfice: simplification du matériel, économie appréciable de temps et de personnel pour les opérations chirurgicales et radiographiques mentionnées, diminution sensible de la durée de l'opération, ce dont le malade n'est pas le moindre bénéficiaire. Les conditions d'exposition — même pour un profil de tête de fémur — restent dans des limites raisonnables. Bien entendu, il ne faut pas demander à ces images radiographiques des détails de structure osseuse; mais elles répondent amplement aux exigences pratiques des chirurgiens au cours des enclouages ou d'une opération sur les voies biliaires.

Médecine et Hygiène, Genève, 236/53.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Zwölf um ein Bett. Roman von *Monica Dickens*. Universitas-Verlag, Berlin.

Die englische Krankenschwester Monica Dickens hat uns mit diesem Roman wieder ein unterhaltsames Buch geschenkt. Mit köstlichem Humor zeichnet darin Charles Dickens' äusserst begabte Urenkelin die Charaktere und Schicksale sehr verschieden gearteter Familienmitglieder und insbesondere der Pflegerin eines im Kriege verstümmelten britischen Offiziers. — Bis in winzigste Einzelheiten ist die Tätigkeit einer Privatschwester — zweifellos aus eigenem Erleben heraus — naturgetreu geschildert. Nicht zuletzt dank der sehr geschickten Uebersetzung durch Ruth Friedrich kann das Buch als entspannende Unterhaltungslektüre unseren Schwestern empfohlen werden.

J. v. S.

Heilkunde im Wandel der Zeit. Dr. med. *Otto Chiari*, a. o. Professor an der Universität Innsbruck. Verlag Rascher, Zürich.

In diesem, in flüssigem Stil verfassten Werk, wird ein spannend interessanter Ueberblick geboten über den dornigen Weg der Heilkunst vom grauen Altertum bis heute. Darstellungen der mannigfachen Irrgänge wissenschaftlicher Anschauungen und Denkweisen wechseln

ab mit farbigen Anekdoten um Leben und Erlebnisse mehr oder weniger erfolgreicher Forscher und Aerzte.

Auch für uns Schwestern, die wir täglich staunende Zeugen der sich überstürzenden Fortschritte in der Behandlung unserer Kranken sind, bietet das Werk sehr viel Interessantes, indem es uns zeigt, auf welch mühsamen Wegen und Umwegen die Heilkunde zu Erkenntnissen gelangt ist, die uns heute ganz selbstverständlich erscheinen.

J. v. S.

La technique au service des infirmes.

Sous ce titre, *Pro Infirmis* vient de publier une brochure fort intéressante dont le contenu donne une description des différents moyens et appareils techniques modernes destinés à combler les lacunes physiques ou mentales des infirmes. Afin qu'un nombre toujours plus grand d'infirmes jouissent de ces découvertes et deviennent capables de s'adapter à la vie normale. Pro Infirmis organise chaque printemps une vente de cartes. En réservant un bon accueil aux cartes illustrées que vous trouverez dans vos boîtes aux lettres, vous donnerez la possibilité à maints infirmes d'améliorer leurs conditions d'existence.

Vente de cartes Pro Infirmis dans chaque canton. Compte de chèques postaux romand II. 258.

Les cahiers du Jardin, des Modes et Arts ménagers.

La grammaire du Tricot en 35 leçons. — Revue mensuelle, éditions, 11, rue Saint-Florentin, Paris.

Rendez vos malades optimistes; vous contribuerez deux fois plus à leur guérison en maintenant vivace la fleur de l'espoir.

Soyez enthousiastes, vous serez heureuses, vous rendrez vos malades heureux. Ils se contamineront de ce quelque chose de serein, de cette vertu qui semble émaner de vous et qui apaise la douleur: Passez en faisant le bien.

Vous serez semeuses de joie; les insomnies de vos patients seront moins pénibles quand ils penseront que le matin un ange consolateur viendra les illuminer, les réconforter.

Vous serez des âmes de lumière, vos paroles seront paroles-rayons filtrant à travers les plaies sans les blesser; une âme optimiste reflète quelque chose de Notre-Seigneur; par la seule présence elle rassérène, elle réjouit.

Ne craignez donc pas d'être enthousiastes! Si on vous coupe les ailes, faites-les vite repousser!

Rév. *M. Catherine*, école St-Joseph de Cluny.

Rédaction: Anni de Segesser, Hirschmattstrasse 11, *Lucerne,* téléphone 3 22 45.
Impression, édition et service d'annonces: Imprimerie *Vogt-Schild S. A., Soleure,* téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.
Abonnement: six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 ct.
Délai: les textes doivent parvenir à la rédaction *le 23 de chaque mois* au plus tard.
Pour les annonces, s'adresser à l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure. *Délai d'envoi: le 3 de chaque mois.*
Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.
La rédaction se réserve de faire le compte-rendu des livres qu'on lui envoie.
Changements d'adresse: Prière d'en informer immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, et d'indiquer en même temps que la nouvelle, l'ancienne adresse.

Vasenol *in der Krankenpflege:*

Vasenol-Wund- und Kinderpuder, fetthaltiger Puder zur Vorbeugung und Behandlung des Wundseins beim Kind und Erwachsenen; zur Decubitus-Prophylaxe.

Vasenol-Öl (Wund- und Kinder-Öl) organverwandtes, unzersetzliches Hautschutz-Öl zur täglichen Pflege der Haut, ausgezeichnetes Schutzmittel bei Bestrahlungen, vorzüglich geeignet zur Massage.

Vaopin-Wundstreupulver tiefenwirksames, bakterizides und auftrocknendes Wundstreupulver zur Infektionsprophylaxe in der Wundbehandlung und zur Therapie des Wundliegens (Decubitus).

VASENOL AG, NETSTAL (GLARUS)

STELLEN-AUSSCHREIBUNG

Beim **Stadtspital Waid** in Zürich sind auf Juli/August folgende Stellen zu besetzen:

Krankenschwestern

mit dreijähriger Berufslehre an einer anerkannten Krankenpflegeschule und Diplomabschluss zur Pflege von Chronischkranken;

Krankenpfleger

mit dreijähriger Berufslehre an einer anerkannten Krankenpflegerschule und Diplomabschluss.

a) 1 Narkosepfleger
für den Dienst im Operationssaal, mit mehrjähriger Praxis,

b) 1 Krankenpfleger
für den Dienst im Gipszimmer und für die Patienteneinlieferung,

c) 1 Krankenpfleger
für den Dienst auf der Chirurgischen Bettenabteilung,

d) 11 Krankenpfleger
für den Dienst auf der Abteilung für Chronischkranke.

Physiopraktiker oder Physiopraktikerinnen

mit dreijähriger Ausbildung am Universitäts-Institut für Physikalische Therapie in Zürich oder einer anderen gleichwertigen Ausbildungsstätte, Diplomabschluss und praktischer Tätigkeit.

Handschriftliche Anmeldungen sind bis **31. März 1953** an den **Vorstand des Gesundheits- und Wirtschaftsamtes,** Walchestrasse 31, Zürich 6/35, mit der Aufschrift «Stellenausschreibung beim Stadtspital Waid» zu richten. Die Anmeldungen haben vollständige Angaben über die Personalien zu enthalten. Beizulegen sind: ein Lebenslauf, eine Referenzenliste, Zeugnisabschriften und eine Photo. Persönliche Vorstellung nur auf Vorladung. Nähere Auskunft erteilt der Verwalter des Stadtspitals Waid, Bahnhofplatz 14, Zürich 1, Telephon 25 16 55.

Stellen-Gesuche

Erfahrene, gewissenhafte

Gemeindeschwester

mit Krankenpflege- und Psychiatrie-Diplom, mehrjähriger Praxis, sucht sich zu verändern. Offerten unter Chiffre 2079 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Diplomierte Krankenschwester sucht Posten als

Röntgenschwester

würde auch aushelfen im Operationssaal. Eintritt nach Uebereinkunft. Anfragen unter Chiffre 2077 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge, diplomierte

Säuglings- und Wochenpflegerin

mit längerer Tätigkeit in der Krankenpflege und mit guten Französischkenntnissen, sucht Stelle auf ca. 1. Mai in Spital oder Klinik, eventuell zu Arzt. Anfragen unter Chiffre 2090 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenpfleger, verheiratet, mit guten Erfahrungen in Chirurgie und Medizin, sucht geeigneten Posten als

Samariter

in Anstalt, Fabrik oder Baustelle. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2085 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenpfleger

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft passende Stelle. Gut versiert in Chirurgie, Medizin und Dermatologie. (Dauerstelle erwünscht.) - Offerten unter Chiffre 2084 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Sprachenkundige,

dipl. Schwester

mit guten Kenntnissen in Labor- und Büroarbeiten, sucht auf Frühjahr passenden Wirkungskreis in Sanatorium oder Spital. Offerten sind erbeten unter Chiffre 2087 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Gesucht in grösseres Landspital im Kanton Zürich

dipl. Krankenschwester

für die Abteilung und period. Nachtwache. Anstellung laut NAV. Eintritt anfangs März oder April 1953. - Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 2086 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière diplômée

de salle d'opération, demandée pour de suite ou date à convenir. Faire offres à la Direction Clinique générale, Genève.

Gesucht als Ferienablösung evtl. in Dauerstelle

1 bis 2 dipl. Krankenschwestern

ferner

1 Operationsschwester

Eintritt April/Mai 1953. Anstellungsbedingungen nach NAV. Offerten mit Zeugnisabschriften an das **Krankenhaus Thalwil.**

Clinique cherche

infirmière diplômée

pour l'étage, aide à la salle d'opération. Poste intéressant et bien rétribué. - Faire offres avec curriculum vitae et photo, sous chiffre P 10110 N à Publicitas S. A., Neuchâtel.

Bei starken Kopfschmerzen hilft

ein gutes Arzneimittel aus der Apotheke. Wichtig ist, dass man damit massvoll umgeht!
Wer Melabon nimmt, ist gut beraten. Schon eine einzige Melabon-Kapsel befreit in wenigen Minuten von Kopfschmerzen, Föhnbeschwerden und Migräne.
Melabon ist nicht nur besonders wirksam, sondern auch gut verträglich und angenehm einzunehmen. Es ist ärztlich empfohlen und bei Ihrem Apotheker erhältlich.
Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Mélabon

Infirmière diplômée

demandée pour de suite ou date à convenir. Remplacement vacances ou stable. - Faire offres avec copies de certificats et tout renseignement utile sous chiffre 2083 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Infirmière diplômée de salle d'opération

expérimentée ou débutante ayant des aptitudes nécessaires, demandée pour de suite ou date à convenir. - Faire offres complètes sous chiffre 2082 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht auf anfangs Mai tüchtige,

jüngere Schwester

als Ferienablösung bis Oktober/November. Rechter Lohn. Bezirksspital Langnau i. E.

Gesucht auf 1. Mai

Krankenpfleger

(eventuell nicht diplomiert) mit Praxis in chirurgischem Betrieb. Bei Eignung Dauerstelle. Handschriftliche Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an Krankenhaus Flawil SG.

In der Gemeinde Affoltern a. A. ist auf den 1. April 1953 oder nach Uebereinkunft die Stelle einer reformierten

dipl. Krankenschwester eventuell Krankenpflegerin

neu zu besetzen. Bewerberinnen, die sich über die berufliche Ausbildung und eine mehrjährige Tätigkeit in der Krankenpflege auszuweisen vermögen, wollen sich unter Beilage von Zeugnissen schriftlich melden beim Präsidenten der Krankenpflegekommission, Jakob Bohli, Affoltern a. A.

Etablissement hospitalier pour arriérés cherche avec entrée immédiate

infirmière diplômée

pour infirmerie de 8 lits et travail policlinique. Poste peu fatigant. Congés réglés, chambre particulière. Personne d'un certain âge pas exclue. Offres avec certificats et prétentions de salaire à la Direction de l'Espérance, Etoy VD, téléphone 7 70 64.

Kleines Privatspital in Basel sucht per sofort gut ausgebildete, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Schwester

für den Ablösungsdienst oder als Dauernachtwache. Freizeit und Lohn nach NAV. Offerten sind zu richten unter Chiffre 2081 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique des Charmettes à Lausanne cherche pour le 1er avril une

infirmière

au courant des rayons X. Téléphone (021) 23 41 33 pour rendez-vous.

Das Krankenhaus des Amtes Erlach in Ins sucht per sofort oder nach Uebereinkunft eine zuverlässige

Krankenschwester

mit Kenntnissen im Röntgen. Gute Gelegenheit, die Narkose mit modernem Apparat kennenzulernen. Offerten richte man gefälligst an die Direktion.

Gesucht für **Bad-Schinznach** tüchtige

Schwester

für Privatstation der Spitalabteilung. Eintritt Mitte April.

2. Kurhaus-Schwester

initiativ, französisch-englische Sprachkenntnisse, für Mai bis Oktober.

Oberschwester für Spitalabteilung

Bad Schinznach (Badespital), selbständig, erfahren, mit Organisationstalent, frohmütig. Das Badespital ist jeweils während drei Wintermonaten geschlossen. Diese Stelle ist im Laufe des Sommers neu zu besezten. Anmeldungen mit Zeugnissen, handgeschriebenem Ausbildungsgang, Photos und Gehaltsansprüchen an ärztliche Leitung.

Dr. Heinemann, Schinznach-Bad.

Gesucht für kleinere, vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte, Pflegerinnenschule und Schwesternverband

eine Oberin

Der Aufgabenkreis umfasst: Mitverantwortung an der Leitung der Schule, Mitwirkung am Unterricht, Betreuung und Stellenvermittlung der Schwestern. Organisatorische und administrative Aufgaben. Die Stelle ist extern.
Protestantische Bewerberinnen mit guter Allgemeinbildung, pädagogischem und organisatorischem Geschick sind gebeten, ihre handschriftliche Anmeldung unter Beilage von Zeugnissen aus bisheriger Tätigkeit und Angabe von Referenzen bis 31. März 1953 einzusenden unter Chiffre 2078 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

dipl. Krankenschwestern

auf Abteilungen Medizin, Chirurgie und Tuberkulose. - Neuzeitlich geregelte Lohn- und Arbeitsverhältnisse. - Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft. - Offerten mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit sind zu richten an die Verwaltung des Tiefenauspitals der Stadt Bern, Bern.

Gesucht tüchtige

Röntgenassistentin

in grösseres Bezirksspital des Kantons Bern. Offerten unter Chiffre 2074 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zu möglichst baldigem Eintritt zuverlässige

Krankenschwester

Offerten mit Lohnforderungen sind zu richten an Bezirksspital Unterengadin in Scuol - Schuls.

Tüchtige, alleinige

Röntgenschwester oder -assistentin

nach St. Gallen gesucht. Gute Ausbildung und Erfahrung erwünscht bei entsprechendem Lohn. Offerten mit Lebenslauf und Referenzangaben unter Chiffre 2080 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Berner Heilstätte in Montana sucht auf Ende März noch einige

dipl. Krankenschwestern

als Ferienablösungen. Offerten richte man an die Oberschwester.

Schön gelegenes, mittelgrosses Altersheim in der Nähe Basels, sucht eine

Krankenschwester

auf April. Selbständiger Posten. Gute Bedingungen zugesichert. Anmeldungen sind erbeten an das Sekretariat des SVDK, Forchstrasse 33, Zürich 7/32.

Gesucht von Kantonsspital in der Ostschweiz

2 dipl. Krankenschwestern

als Ferienablösung. Eintritt März/April. Anstellung laut NAV. Offerten sind zu richten unter Chiffre 2073 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Schönes Landkrankenhaus in der Nähe von Zürich sucht

Vize-Oberschwester

wenn möglich mit Ausbildung im Operationssaal. Vielseitiger Posten und günstige Bedingungen. — Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen unt. Chiffre 2091 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique générale cherche

infirmière d'étage

et

sage-femme

diplômées. Postes stables et intéressants. Faire offres avec curriculum vitae sous chiffre P 10211 N Publicitas S. A., Neuchâtel.

Gesucht per 1. Mai in mittleres Altersheim zuverlässige,

dipl. Krankenschwester

die Geschick und Freude hat, mit alten Leuten umzugehen. Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre 2088 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique pour malades pulmonaires, bien installée, de 16 lits, cherche pour date à convenir, de préférence assez rapidement, une

infirmière diplômée

Travail indépendant. Langue française indispensable. Prière de faire offre avec références à la Clinique Les Lilas, Leysin.

Gesucht selbständige

Operationsschwester

sowie zwei junge,

dipl. Krankenschwestern

zur Erlernung der neuen Narkose und des Operationsdienstes. — Offerten bitte unter Chiffre 2076 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenpflege-Organisation Kesswil-Uttwil-Dozwil TG

Infolge Rücktritt unserer bisherigen Gemeindeschwester, suchen wir auf 1. Mai für unsere

Gemeindekrankenpflege

eine gut ausgebildete Schwester. Nähere Auskunft über Anstellungs- und Gehaltsverhältnisse erteilt das evang. Pfarramt Kesswil, Telephon (071) 6 38 47.

Gesucht als Hausschwester in städtisches Altersheim in Zürich, diplomierte, erfahrene

Krankenschwester

Eintritt womöglich 31. März. Offerten sind zu richten an Frl. J. Riedinger, Bürgerasyl der Stadt Zürich, Leonhardstrasse 16, Zürich 1.

La Clinique du Crêt, à Neuchâtel, cherche pour fin avril ou début mai

infirmière diplômée

pour les remplacements d'été (éventuellement poste fixe) au courant de la salle d'opérations et des narcoses à l'Ombredanne. Faire offres avec copies de certificats et références à la directrice.

Hemberg SG

Wir suchen für unsere Gemeinde eine tüchtige

Gemeindeschwester

und sind gerne bereit, mit Bewerberinnen, die ein Tätigkeitsfeld in einer Berggemeinde vorziehen, in Verbindung zu treten. Anmeldungen sind zu richten an Herrn Gemeindeammann Christian Grob, Brugg, Hemberg SG.

Bad-Schinznach sucht auf Anfang April tüchtige

dipl. Krankenschwester

mit Sprachkenntnissen für Privat- und Allgemeinabteilung. Offerten sind zu richten an Oberschwester Päuli Vollenweider, Bad-Schinznach AG.

In Kinderheilstätte für abazilläre Tbc. des Berner Oberlandes wird tüchtige, seriöse

dipl. Krankenschwester

gesucht. Die Bewerberin muss befähigt sein, dem Pflegepersonal vorzustehen und Oberschwesterfunktionen auszuüben und das Heim zu leiten. Kenntnisse im Maschinenschreiben erwünscht. In Frage kommen auch Bewerberinnen gesetzteren Alters. — Geboten wird interessante, selbständige Dauerstelle, angenehme Zusammenarbeit. — Offerte mit Bild, Lebenslauf und unter Beifügung von Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 2075 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

dipl. Krankenschwester

in Spital der Stadt Bern. Offerten sind erbeten unter Chiffre 2089 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Allgemeinpraxis auf 1. April oder nach Uebereinkunft

Schwester

mit ausreichenden Laborkenntnissen. — Dr. A. Schärer, Nidau bei Biel.

Gesucht

junge Schwester

die Interesse hätte, das Röntgen (ohne Diplom) zu lernen. Bisherige Stelleninhaberin tritt in ein Uni-Spital ein. Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft. Gute Behandlung und rechter Lohn. Offerten erbeten an Verwaltung Bezirksspital Interlaken.

Gesucht auf 1. Mai in Landasyl mit vorwiegend chirurgischem Betrieb eine

dipl. Schwester als Abteilungsschwester

ferner eine

Lernschwester

Anmeldungen mit Zeugniskopien und Photo an Dr. Matter, Rorbas ZH.

Clinique de Genève cherche

infirmière

pour salle d'opération. Entrée de suite.

Infirmière

entrée début avril. Faire offres Clinique Martin, 4, Beau-Séjour, Genève.

Infirmière diplomée de salle d'opération

expérimentée ou débutante ayant des aptitudes nécessaires, demandée pour de suite ou date à convenir. - Faire offres complètes à la Direction clinique Cécil, Lausanne.

Infirmière diplomée

demandée pour de suite ou date à convenir. Remplacement vacances ou stable. - Faire offres avec copies de certificats et tout renseignement utile à la Direction clinique Cécil, Lausanne.

Huémoz-sur-Ollon

à vendre chalet

construction soignée, deux appartements de cinq pièces et un de deux pièces, meublés, conviendrait pour maison de convalescence ou home d'enfants.
S'adresser Hagen, 15, Florimont, Lausanne.

Per Anfang Mai suchen wir

Spitalgehilfin oder Krankenpflegerin

Lohn- und Ferienverhältnisse usw. bestens geregelt. - Schweiz. Israelitisches Altersasyl, Lengnau AG.

Zu verkaufen in schönster, sonnenreicher Gemeinde des Unterengadins (Graubünden) gut eingerichtete

Pension

an ruhigem, freiem Platz, passend für Schwesternschaft. Anfragen erbeten unter Chiffre V 5047 Ch an Publicitas Chur.

Für Selbstkocher! Im Zürcher Oberland, Nähe Naturschwimmbad,

zwei Einerzimmer

ab Mai. Nähere Auskunft Telephon (055) 2 92 45.

Verbringen Sie Ihre Erholungszeit oder Ihre Freitage im heimeligen

Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen ob Biel

Telephon Evilard (032) 2 53 08

Bücher erhalten die Freundschaft

Ein vorteilhaftes Angebot

Die Kunst des Krankseins

von Bertha Michel

Zweite, erweiterte und neu bearbeitete Auflage mit einem Geleitwort von Dr. C. Ischer †
Umfang 112 Seiten, broschiert, mit zweifarbigem Umschlag, im Format A 5

Abonnenten, Leser und Leserinnen der Zeitschrift «Blätter für Krankenpflege» erhalten das Buch so lange der Vorrat noch ausreicht zum **Ausnahmepreis von 80 Rappen**

Wenn möglich mit der Bestellung den bescheidenen Betrag in Briefmarken beilegen

Bestellungen sind an den Verlag Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten
Telephon 2 64 61, Postcheck-Konto Va 4